



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-101



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
BECHTOLD Lucien, Echevin
LANG-BOEVER Nadine, Echevine

ACCUEIL 74 00 16-101

SIEGLER Michèle 74 00 16-101
SIMON Marc 74 00 16-155

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

**BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL /
CHÈQUES SERVICES**

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147
WEICKER Jessica 74 00 16-143

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wir haben versprochen, geplant, entschieden und ausgeführt! Die fertiggestellten Projekte werden zurzeit offiziell den vorgesehenen Bestimmungen zugeführt. So muss es sein!

Was steht noch an?

- Mit Erscheinen dieser Ausgabe des „Gemeeneblatt“ werden die neue Schule für Zyklus 1 mit Kinderbetreuung in Mertert sowie die neue Tennisanlage im Beisein von Regierungsmitgliedern eingeweiht.
- Im September folgen die Einweihungen der neuen Schule in Wasserbillig und des Gemeindeateliers.
- Die Erneuerung der „Rue du Port“ in Mertert ist abgeschlossen.
- Die Post arbeitet mit Hochdruck in Wasserbillig am Ausbau des Glasfasernetzes. Anschließend werden die Arbeiten in Mertert fortgeführt. Somit werden in der gesamten Gemeinde nach Abschluss der Arbeiten moderne und schnelle Internetverbindungen für alle Betriebe und Haushalte zur Verfügung stehen.
- Die Straßenbauverwaltung plant für Wasserbillig die Erneuerung des Straßenbelags zwischen der Kreuzung Echternacher Straße/Grand-Rue bis zur ersten Tankstelle in der Route de Wasserbillig.



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Nadine Lang-Boever (Schöffin / *Échevine*)

Chers concitoyennes et concitoyens,

Nous avons promis, planifié, décidé et exécuté ! Les projets achevés seront maintenant officiellement affectés aux dispositions prévues. C'est ainsi que cela doit se passer !

Que reste-t-il à faire ?

- *Au moment de la parution de ce numéro du « Gemeeneblatt », la nouvelle école du cycle 1 avec garderie à Mertert ainsi que les nouvelles installations de tennis seront inaugurées en présence de membres du gouvernement.*
- *L'inauguration de la nouvelle école de Wasserbillig et des ateliers communaux suivront en septembre.*
- *La rénovation de la « Rue du Port » à Mertert est terminée.*
- *La Poste travaille d'arrache-pied à Wasserbillig à l'extension du réseau de fibre optique. Les travaux se poursuivront ensuite à Mertert. Ainsi, une fois les travaux terminés, l'ensemble de la commune disposera de connexions Internet modernes et rapides pour toutes les entreprises et tous les ménages.*
- *L'administration des Ponts et Chaussées prévoit pour Wasserbillig la rénovation du revêtement routier entre le croisement de la rue d'Echternach et de la Grand-Rue jusqu'à la première station-service de la route de Wasserbillig.*

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 101 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : Espace-Médias S.A.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Administration Communale de Mertert • Adobe Stock

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Juillet / Août 2022 – 2.700 exemplaires



EDITORIAL

- In punkto Wohnungsbau schreiten die Projekte gut voran. Leider kommt es durch Lieferschwierigkeiten bei Material immer wieder zu Verzögerungen. In Kürze werden wir den 5000^{en}. Mitbürger in unserer Gemeinde begrüßen können. Seit Anfang des Jahres sind bereits fast 200 neue Mitbürger in unsere Gemeinde gezogen.

Die Gemeinde kann positiv in die Zukunft schauen. Die Weichen dafür sind gestellt und die Gemeinde wird finanziell mehr Spielraum erhalten, um weiter in die Erneuerung von Infrastrukturen und in Projekte zur Förderung der Lebensqualität zu investieren.

In den Sommermonaten pulsiert das Leben in unseren Ortschaften. Die „Events“ folgen eins auf das andere. Genießen Sie die Veranstaltungen und die Erholungsmöglichkeiten in unseren beiden Ortschaften.

Der Schöffenrat wünscht seinen Mitbürgern schöne Sommerferien.

Ihr Schöffenrat

- *En ce qui concerne la construction de logements, les projets avancent bien. Malheureusement, les difficultés de livraison de matériaux entraînent régulièrement des retards. Nous accueillerons prochainement le 5000^e concitoyen dans notre commune. Depuis le début de l'année, près de 200 nouveaux citoyens ont emménagé dans notre commune.*

La commune peut envisager l'avenir de manière positive. Les jalons sont posés et la commune disposera d'une plus grande marge de manœuvre financière pour continuer à investir dans la rénovation des infrastructures et dans des projets visant à promouvoir la qualité de vie.

Pendant les mois d'été, la vie bat son plein dans nos localités. Les « événements » se succèdent les uns après les autres. Profitez des manifestations et des possibilités de détente dans nos deux localités.

Le collège échevinal souhaite à ses concitoyens de bonnes vacances d'été.

Votre collègue échevinal



Babyschaukel im Park Mertert *Balançoire bébé* au parc de Mertert

Eine neue Babyschaukel im Park Mertert konnte vor kurzem ebenfalls installiert werden. Wir wünschen den Kleinsten viel Freude damit!

Une nouvelle balançoire pour bébés au parc de Mertert a pu être installée récemment. Nous souhaitons beaucoup de plaisir aux plus petits !



Goldene Hochzeit-Ehrung der Ehepaare *Hommage aux couples mariés pour leurs* *noces d'or*

Da es wegen der Corona Pandemie dem Schöffenrat nicht möglich war die Ehepaare zu besuchen die in den letzten beiden Jahren ihre goldene Hochzeit, also ihren 50^{ten} Hochzeitstag feierten, wurden die Paare am 18. Mai 2022 nachträglich auf eine Rezeption eingeladen.

Die anwesenden Paare erhielten ein passendes Geschenk, anschließend fand ein Umtrunk in Anwesenheit des Schöffenrates statt.

Etant donné qu'en raison de la pandémie de Corona, le collège échevinal n'a pas pu rendre visite aux couples qui ont fêté leurs nocés d'or, donc leur 50^{ème} anniversaire de mariage au cours des deux dernières années, les couples ont été invités ultérieurement à une réception le 18 mai 2022.

Les couples présents ont reçu un cadeau approprié, suivi d'un verre d'amitié en présence du collège échevinal.





Nationalfeierdag an eiser Gemeng - Vive

Am Vorabend unseres Nationalfeiertages fand im Park Mertert ein Konzert der Band Freaky Voices statt, anschließend legte DJ Maji bis zur Sperrstunde auf.

Am Nationalfeiertag wurde das traditionelle „Te Deum“ in der Kirche in Mertert abgehalten. Die Chorale Mixte Mertert und die Mäerter Musek sorgten für die musikalische Umrahmung.

Anschließend fand im Park Mertert die offizielle Zeremonie der Gemeinde statt. Bürgermeister Jérôme Laurent hielt in Anwesenheit des Gemeinderates und der Mitbürgerinnen und Mitbürger die Ansprache zum Nationalfeiertag. Er ging auf die patriotischen Denkmäler, die man in der Gemeinde vorfindet, ein. Im Laufe des Jahres wird eine Wanderausstellung in Mertert stattfinden, wo vieles über den Wiederaufbau der beiden Ortschaften Mertert und Wasserbillig nach dem zweiten Weltkrieg zu erfahren ist. Die Schulen werden in dieses Thema mit eingebunden. Auch der Krieg in der Ukraine wurde thematisiert.

La veille de notre fête nationale a eu lieu un concert du groupe Freaky Voices au parc Mertert. DJ Maji a joué jusqu'à l'heure de fermeture.

Le jour de la fête nationale, le traditionnel « Te Deum » a eu lieu à l'église de Mertert. La Chorale Mixte de Mertert et la Mäerter Musek ont assuré l'encadrement musical.

Ensuite, la cérémonie officielle de la commune s'est déroulée dans le parc de Mertert. Le bourgmestre Jérôme Laurent a prononcé le discours de la fête nationale en présence du conseil communal et de ses concitoyens. Il a évoqué les monuments patriotiques de notre commune. Dans le courant de l'année, une exposition itinérante aura lieu à Mertert, où l'on pourra apprendre beaucoup de choses sur la reconstruction des deux localités de Mertert et Wasserbillig après la deuxième guerre mondiale. Les écoles y contribueront également. La guerre en Ukraine était également abordée lors du discours du bourgmestre.



de Grand-Duc, eis Dynastie a Lëtzebuerg!



An Nationalfeiertag werden auch verdienstvolle Mitbürgerinnen und Mitbürger erwähnt, die eine nationale Auszeichnung erhalten haben. Der Schöffen- und Gemeinderat gratulierte den Geehrten.

Die Chorale Mixte Mertert und die Chorale Municipale Sängerbond Museldall sangen zusammen mit den Anwesenden die Nationalhymne.

Die Chorale Municipale Sängerbond Museldall wusste anschließend mit ihrem Konzert zu überzeugen.

Da der Nationalfeiertag auch im Zeichen eines Familienfestes stand, wurde den Kindern Hüpfburgen, Facepainting, Paintbrush und vieles mehr geboten.

Für Essen und Getränke sorgten lokale und auswärtige Gastronomiebetriebe.

Faye and the Mocking Birds und DJ Nilles rundeten die musikalischen Darbietungen ab.

Le jour de la fête nationale, on évoque également les concitoyens méritants qui ont reçu une distinction nationale. Le collège échevinal et le conseil communal ont félicité les personnes honorées.

La Chorale Mixte Mertert et la Chorale Municipale Sängerbond Museldall ont chanté l'hymne national ensemble avec les personnes présentes.

La Chorale Municipale Sängerbond Museldall a ensuite su convaincre avec son concert.

La fête nationale étant également placée sous le signe d'une fête familiale, les enfants ont pu profiter de châteaux gonflables, de face painting, de paintbrush et de bien d'autres activités.

La nourriture et les boissons étaient fournies par des entreprises gastronomiques locales et extérieures.

Faye and the Mocking Birds et DJ Nilles ont complété les animations musicales.



Besuch des Oberbürgermeisters der Stadt Trier

Visite du *maire* de la ville de Trèves

Am 5. Mai 2022 war der Oberbürgermeister der Stadt Trier, Herr Wolfram Leibe zu Besuch in der Gemeinde. Nach einem kleinen Rundgang im Gemeindehaus und Begrüßung durch den Bürgermeister Jérôme Laurent sowie die Schöffen Lucien Bechtold und Nadine Lang-Boever, wurde Herr Leibe zu einer Tour durch unsere Gemeinde eingeladen.

Im Mittelpunkt des Tages stand dabei die Transformation der beiden Kommunen hin zu zukunftsstarken Heimatorten für die Menschen an der - uns verbindenden - Mosel.

Le 5 mai 2022, le maire de la ville de Trèves, Monsieur Wolfram Leibe, a rendu visite à la commune. Après une petite allocution de bienvenue par le bourgmestre Jérôme Laurent et les échevins Lucien Bechtold et Nadine Lang-Boever, M. Leibe a été invité à faire le tour de notre commune.

La transformation des deux communes en lieux d'accueil porteurs d'avenir pour les habitants de la Moselle était au cœur de cette journée.





Antrittsbesuch des Ortsbürgermeisters von Langsur *Visite de rencontre du **maire** de la localité de **Langsur***

Am 9. Juni 2022 war der Ortsbürgermeister von Langsur, Herr Ralf Nehren zu Besuch in unserer Gemeinde. Nach einem gemeinsamen Mittagessen mit dem Bürgermeister Jérôme Laurent sowie den Schöffen Lucien Bechtold und Nadine Lang-Boever wurde über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit gesprochen. Zukünftig soll, wenn sich übergreifende Projekte anbahnen, bereits frühzeitig zusammen beraten werden wie ihre Umsetzung erfolgen kann.

Le 9 juin 2022, le bourgmestre de Langsur, Monsieur Ralf Nehren était en visite dans notre commune. Après un déjeuner commun avec le bourgmestre Jérôme Laurent et les échevins Lucien Bechtold et Nadine Lang-Boever, la coopération transfrontalière a été abordée. A l'avenir, lorsque des projets transfrontaliers s'annoncent, il faudra se concerter très tôt sur la manière de les mettre en œuvre.



Besuch der britischen Botschafterin

Visite de l'ambassadrice britannique



Am 12. Mai 2022 besuchte die britische Botschafterin, Ihre Exzellenz Fleur Thomas, unsere Gemeinde.

Nach dem Empfang durch den Bürgermeister Jérôme Laurent und die Schöffen Lucien Bechtold und Nadine Lang-Boever folgte eine Präsentation über die Geschichte der Gemeinde.

Auf dem Friedhof von Mertert wurde in Anwesenheit des Gemeinderates ein Kranz am Grab der beiden britischen Soldaten David Hall und Brian Dwyer niedergelegt. Musiker der Fanfare Concordia Mertert spielten die Sonnerie aux Morts.

Anschließend fand im Kulturzentrum Mertert eine Präsentation des Historikers Ben Ferring über die beiden Soldaten statt, bei der auch interessierte britische Mitbürger anwesend waren.

Le 12 mai 2022 l'ambassadrice britannique, son excellence Fleur Thomas, a rendu visite à notre commune.

Après l'accueil par le Bourgmestre Jérôme Laurent et les échevins Lucien Bechtold et Nadine Lang-Boever a eu lieu une présentation de l'histoire de la commune.

Au cimetière de Mertert une gerbe a été posée sur la tombe des deux soldats britanniques David Hall et Brian Dwyer en présence du conseil communal. Des musiciens de la Fanfare Concordia Mertert ont joué la Sonnerie aux Morts.

Ensuite, une présentation de l'historien Ben Ferring sur les deux soldats a eu lieu au Centre Culturel Mertert, en présence de concitoyens britanniques intéressés.







David Domett Hall & Brian Robert Dwyer

Ein Beitrag zur Ergänzung und Vertiefung des am 12. Mai 2022 stattgefundenen Vortrags in Anwesenheit der britischen Botschafterin, Excellence Fleur Thomas.

Wir schreiben das Jahr 1944. Spät am Abend des 1. September machten sich auf dem britischen Luftstützpunkt in Lasham im Südosten Englands 10 Kampfflugzeuge der Royal Air Force bereit. Ihr Auftrag lautete, die deutschen Nachschubwege hinter den Frontabschnitten in Lothringen zu zerstören, um somit die deutschen Truppen von den Versorgungslinien abzuschneiden. Für die beiden Piloten David Domett Hall und Brian Robert Dwyer endete diese Nacht mit ihrem Absturz in der Nähe der Ortschaft Mertert. Was war geschehen?

David Domett Hall kam am 2. Januar 1920 in Haverfordwest in Wales zur Welt. In den 20er Jahren zog es viele Menschen aus den ländlichen Gegenden in die urbanen Zentren und belebten Metropolen. Die Wirtschaftskrise, die seit dem Börsencrash in New York im Oktober 1929, weltweite Konsequenzen nach sich gezogen hatte, trug wesentlich zu dieser ruralen Entvölkerung bei. Unter diesen Vorzeichen zog es auch die Eltern von David, Arthur Hall und Emily Prosser, nach London, wo sie im Viertel von Denmark Hill ein neues Zuhause fanden.

Als am 1. September 1939 die deutsche Wehrmacht mit dem Überfall auf Polen den Zweiten Weltkrieg vom Zaun brach, standen die Briten zu ihrem Bündnis mit Polen und erklärten Nazi-Deutschland den Krieg. Nur wenige Tage später verabschiedete das britische Parlament einen Gesetzesentwurf, der die allgemeine Wehrpflicht für alle männlichen Bürger zwischen 18 und 41 Jahren einführte. Mit 19 Jahren war David demnach wehrpflichtig, sodass er zur Grundausbildung ins britische Militär einberufen wurde. Kurze Zeit später schloss er sich den Verbänden der Royal Air Force an und begann seine Ausbildung als Pilot.

Am Ende des Jahres 1943 wurde David von der Royal Air Force freigestellt, um sich nach

Une contribution pour compléter et approfondir la conférence donnée le 12 mai 2022 en présence de l'ambassadrice britannique, Excellence Fleur Thomas.

Au soir du 1 septembre 1944, dix avions de combat de la Royal Air Force se sont préparés sur la base aérienne britannique de Lasham, au sud-est de l'Angleterre. Leur mission était de détruire les routes allemandes derrière le front en Lorraine, afin de couper les troupes nazies des lignes de ravitaillement. Pour les deux pilotes David Domett Hall et Brian Robert Dwyer, cette nuit se terminera par leur crash près de la localité de Mertert. Que s'est-il passé ?



David Domett HALL
© Deneden/Kuhn

David Domett Hall est né le 2 janvier 1920 à Haverfordwest, au Pays de Galles. Lors des années 20, une période dominée par la crise économique, de nombreuses personnes ont quitté leurs lieux dans la campagne afin de se diriger vers les centres urbains. Ce dépeuplement rural a trouvé son apogée après le crash boursier à New York en octobre 1929. C'est dans ce contexte que les parents de David, Arthur Hall et Emily Prosser, ont déménagé à Londres, où ils se sont installés au quartier de Denmark Hill.

Lorsque, le 1 septembre 1939, l'armée allemande a déclenché la Seconde Guerre mondiale en envahissant la Pologne, les Britanniques ont maintenu leur alliance avec ce dernier et ont déclaré la guerre à l'Allemagne nazie. Quelques jours plus tard, le Parlement britannique a adopté une loi introduisant le service militaire obligatoire pour tous les

Kanada zu begeben. Dort nahm er an den im Rahmen des „British Commonwealth Air Training Plan“ vorgesehenen Trainingseinheiten teil. Rund 130.000 Männer und Frauen wurden im Laufe des Zweiten Weltkrieges in Kanada im Luftkampf ausgebildet und den alliierten Divisionen unterstellt¹. Auch David durchlief in der Flying Instructor School (FIS) auf dem Stützpunkt N^o.2 der Royal Canadian Air Force in Pearce, Alberta, ein Fortbildungsprogramm, das ihm anschließend eine Beförderung zum Flight Lieutenant einbrachte². Der amerikanische Präsident, Franklin Delano Roosevelt, gab Kanada aufgrund seiner besonderen Kriegsverdienste in der Ausbildung von Piloten, Navigatoren, Flugzeugmechanikern usw. den Beinamen „Aerodrome of Democracy“³. Zurück in England wurde David der 107. Fliegerstaffel zugeteilt.

Brian Robert Dwyer wurde am 21. November 1923 in Leicester geboren. Laut der Volkszählung des Jahres 1939 zog Brian mit seiner Mutter und seinem älteren Bruder John nach Bromley in den südöstlich von London gelegenen Bezirk Kent⁴. Bei beiden Brüdern ist auffällig, dass sie den Nachnamen der Mutter angenommen haben. Dies lässt darauf schließen, dass sie von der Mutter erzogen wurden und ihr Vater früh verstarb oder verschwand. Im Jahr 1942 erreichte Brian das wehrpflichtige Alter und wurde zum Militärdienst einberufen. Nach erfolgreichem Abschluss der militärischen Grundausbildung wurde er, ebenso wie David, nach Kanada geschickt, um dort als Navigator ausgebildet zu werden. Dass sich beide bereits in Kanada begegnet haben, ist sehr unwahrscheinlich, da die Piloten nicht an den gleichen Stützpunkten trainierten, wie die Navigatoren. Viel wahrscheinlicher ist, dass sich die beiden erst später auf

citoyens masculins âgés de 18 à 41 ans. David, âgé de 19 ans à ce moment, était alors soumis sous le service militaire et a été incorporé dans l'armée britannique. Peu après, il rejoint les rangs de la Royal Air Force et a désormais commencé sa formation de pilote.

À la fin de l'année 1943, David a été libéré de ses services militaires pour se rendre au Canada et participer aux sessions d'entraînement prévues dans le cadre du « British Commonwealth Air Training Plan ». Environ 130.000 hommes et femmes ont été formés au combat aérien au Canada au cours de la Seconde Guerre mondiale et affectés aux divisions alliées¹. David a également suivi un programme de formation continue à la « Flying Instructor School » sur la base N^o. 2 de l'Aviation royale canadienne à Pearce, Alberta, qui lui a ensuite valu une promotion au grade de « Flight Lieutenant »². En raison de sa contribution particulière à la formation des pilotes, des navigateurs, des mécaniciens aéronautiques etc., le président américain Franklin Delano Roosevelt a surnommé le Canada « Aerodrome of Democracy »³. De retour en Angleterre, David est affecté au 107^e escadron aérien, où il a rencontré pour la première fois son ami Brian.

Brian Robert Dwyer est né le 21 novembre 1923 à Leicester. Le recensement de 1939 indique que Brian a déménagé avec sa mère et son frère aîné John à Bromley, situé au sud-est de Londres dans le département de Kent⁴. Frappant de constater est le fait que les deux frères ont pris le nom de famille de la mère. Cela laisse supposer qu'ils ont été élevés par la mère et que leur père est décédé, soit disparu très tôt. En 1942, Brian a atteint l'âge de la conscription et a été appelé sous les armes. Après avoir terminé avec

¹ Von den 18 Piloten der 107. Fliegerstaffel, die in der Nacht, in der David und Brian ums Leben kamen, bei dem Einsatz mitwirkten, waren fünf kanadischer Staatsbürgerschaft.

² Siehe „National Archives of the Royal Air Force. Passenger record of information required by immigration authorities at ports of United States“ ausgestellt von den Trans-Canada Air Lines am 9. Januar 1944 (Nr. 164-B).

³ Vgl. Hatch, Fred J.; Hillmer, Norman; Myers, Patricia: British Commonwealth Air Training Plan. In: The Canadian Encyclopedia. Februar 2006. Online unter URL: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/british-commonwealth-air-training-plan> (19.05.2022).

⁴ Siehe „The National Register of England and Wales of 1939“. Online unter URL: <https://www.nationalarchives.gov.uk/help-with-your-research/research-guides/1939-register/> (19.05.2022).

¹ Sur les 18 pilotes du 107^e escadron aérien qui ont participé à l'opération la nuit où David et Brian ont perdu la vie, cinq étaient de nationalité canadienne.

² Cf. National Archives of the Royal Air Force. Passenger record of information required by immigration authorities at ports of United States délivré par la Trans-Canada Air Lines le 9 janvier 1944 (n^o 164-B).

³ Cf. HATCH Fred J., HILLMER Norman, MYERS Patricia, British Commonwealth Air Training Plan, The Canadian Encyclopedia, février 2006. En ligne sur URL: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/british-commonwealth-air-training-plan> (19.05.2022).

⁴ Cf. The National Register of England and Wales of 1939. En ligne sur URL: <https://www.nationalarchives.gov.uk/help-with-your-research/research-guides/1939-register/> (19.05.2022).



Brian Robert DWYER

© Dernenen/Kuhn

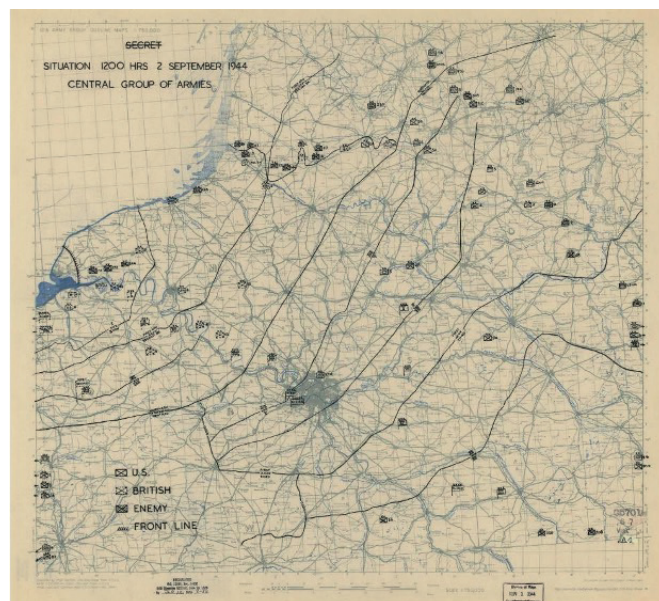
dem Luftstützpunkt der 107. Fliegerstaffel in Lasham kennen lernten.

Ihren ersten gemeinsamen Flug bestritten David und Brian am 24. August 1944. Während zu dieser Zeit die alliierten Infanteriedivisionen zum entscheidenden

Schlag ausholten, um Paris zu befreien, versuchten die Fliegerstaffeln der US und British Air Force entlang der Küstenabschnitte des Ärmelkanals, genauer zwischen le Havre und Dieppe⁵, einen Keil in die deutschen Verbände zu treiben. Anschließend sollten diese mit Hilfe von schweren Luftangriffen zum Rückzug bewegt werden. Zu Beginn war diese Strategie auch erfolgreich und die Divisionen der I. CA-, II. UK-, I. US- und III. US-Armee konnten mit schnellen Vorstößen große Gebietseroberungen verzeichnen. Es schien als sei die Befreiung von Belgien und Luxemburg nur noch eine Frage von Tagen. Als sich die Front jedoch unerwartet festfuhr, änderten die militärischen Befehlshaber ihre Strategie aus der Luft. Wing Commander der 107. Fliegerstaffel, W.J. Scott, setzte fortan vermehrt auf den Einsatz von Jagdflugzeugen, die mittels gezielter Angriffe auf deutsche Manufakturen und Garnisonen die Front erneut durchbrechen sollten. Dies setzte jedoch voraus, dass man sich auf eine tiefere Anflughöhe begibt und somit auf den Schutz der Wolken verzichtet. Nunmehr waren es Bordkanonen und Maschinengewehre, die zum Einsatz kamen und keine tonnenschweren Spreng- und Brandbomben. Obschon die strategischen Anpassungen den Alliierten erneut die Oberhand in Nordfrankreich bescherten, waren die militärischen Erfolge an höhere Verluste gekoppelt. Die aggressive Art der Kriegsführung wurde vielen Piloten zum Verhängnis.

succès l'instruction de base, Brian, tout comme David, a été envoyé au Canada pour y suivre une formation de navigateur. Il est très peu probable qu'ils se soient déjà rencontrés au Canada, car les pilotes ne s'entraînaient pas sur les mêmes bases militaires que les navigateurs. Il est beaucoup plus probable que leur première rencontre ait eu lieu dans les rangs du 107^e escadron aérien, sur la base aérienne de Lasham.

David et Brian ont effectué leur premier vol ensemble le 24 août 1944. Alors que les divisions d'infanterie alliées s'apprêtaient à porter un coup décisif pour libérer Paris, les escadrilles de l'US et British Air Force tentaient d'enfoncer un coin dans les formations allemandes le long des côtés de la Manche, entre le Havre et Dieppe⁵. Ces dernières devaient ensuite être incitées à se retirer à l'aide de lourdes attaques aériennes. Au début, cette stratégie porta ses fruits et les unités de la Ire armée canadienne, de la II^e armée britannique, de la Ire et de la III^e armée américaine gagnèrent rapidement du terrain. La libération de la Belgique et du Luxembourg semblait n'être plus qu'une question de jours. Mais soudainement, le front s'est enlisé, si bien que les commandants militaires ont changé de stratégie. Le commandant d'escadre du 107^{ème} escadron, W. J. Scott, misait désormais de plus en plus



Karte der US-Armee vom 2. September 1944

© Congress Library

⁵ Siehe AIR 27/845/14 (Nationalarchiv der Royal Air Force). "Operations record book. Detail for work carried out by 107th squadron for the month of August 1944". Siehe ebenso AIR 27/845/13. "Operation record book of the (unit or formation) 107th squadron".

⁵ Cf AIR 27/845/14 (National Archives of the Royal Air Force). Operations record book. Detail for work carried out by 107th squadron for the month of August 1944. Voir également AIR 27/845/13, Operation record book of the (unit or formation) 107th squadron.

So kommen wir nun zurück zu den Ereignissen jener Nacht, in der der Krieg auch das Leben von David und Brian forderte. Nachdem am Abend des 1. September 1944 alle Piloten gegen 20:30 Uhr „gebrieft“ worden waren, stiegen um 21:51 Uhr die Wing Officers Woodhouse und McPhee als erste in den „vom Vollmond erleuchteten Himmel“⁶. David und Brian hoben mit ihrem Flugzeug (De Havilland Mosquito VI.) um 23:04 Uhr Ortszeit vom Flugplatz in Lasham ab (00:04 Uhr in Mertert)⁷. Wie eingangs bereits erwähnt, lauteten Ihre Befehle die Eisenbahnstrecken hinter der Front zu zerstören, um somit die deutschen Truppen an den Frontabschnitten von den Versorgungszügen abzuschneiden. Hierfür wurden vorab zwei Gruppen gebildet. Die eine flog die Strecke zwischen Luzery und Malmédy in Belgien ab, während die andere über Esch nach Trier luxemburgisches Gebiet überflog. Es handelte sich um eine sogenannte „Offensive Patrol“. Dies bedeutet, dass sie die Zielgebiete anfliegen und bei Sichtkontakt die feindlichen Stellungen angriffen. In diesem Fall wurden gezielt Züge ins Visier genommen.



Eine De Havilland Mosquito VI. © World War Photos

Für den Hin- und Rückflug wurden durchschnittlich 3 Stunden gebraucht, so kann man davon ausgehen, dass sich David und Brian gegen 1:30 Uhr Ortszeit in der Nähe von Mertert befanden⁸. Zu dieser Zeit kam es vermutlich auch zum Absturz der von einem deutschen Flakgeschütz getroffenen Maschine in den „Kolm Bësch“, ein Waldabschnitt außer-

sur l'utilisation d'avions de chasse qui devaient à nouveau percer le front par des attaques ciblées sur les manufactures et les garnisons allemandes. Cela supposait toutefois de passer à une altitude d'approche plus basse et de renoncer ainsi à la protection des nuages. Désormais, ce sont les canons de bord et les mitrailleuses qui sont utilisés, et non plus des bombes explosives ou incendiaires de plusieurs tonnes. Bien que les adaptations stratégiques aient à nouveau permis aux Alliés de prendre le dessus dans le nord de la France, les succès militaires étaient liés à des pertes plus élevées. La manière plus agressive de mener la guerre a été fatale à de nombreux pilotes.

Nous en arrivons maintenant aux événements de la susdite nuit fatale pour David et Brian. Après que tous les pilotes prévus pour la mission avaient été briefés vers 20h30, les deux officiers de l'escadron, Woodhouse et McPhee, ont été les premiers à s'élever dans le « ciel illuminé par la pleine lune » à 21h51⁶. David et Brian ont décollé de l'aérodrome de Lasham à 23h04 heure locale (00h04 à Mertert) à bord de leur avion (De Havilland Mosquito VI.)⁷. Comme déjà mentionné au début, leurs ordres étaient de détruire les voies ferrées à l'arrière du front, afin de couper les troupes allemandes des trains de ravitaillement. Pour y parvenir, deux groupes ont été formés au préalable. L'un a survolé la ligne entre Luzery et Malmédy en Belgique, tandis que l'autre a survolé le territoire luxembourgeois en passant par Esch vers Trèves. Il s'agissait d'une « Offensive Patrol », ce qui signifie qu'ils se dirigeaient vers les zones cibles et attaquaient les positions ennemies en cas de contact visuel. Pour cette mission, les trains ont été les objectifs primaires.

Le vol aller-retour a duré en moyenne trois heures. Donc, on peut supposer que David et Brian se trouvaient à proximité de Mertert vers 1h30, heure locale. C'est probablement à ce moment-là qu'a eu lieu le crash, provoqué par une pièce d'artillerie anti-aérienne allemande. Leur avion s'est écrasé dans le « Kolm Bësch », une partie de la forêt à l'extérieur de Mertert. Il est difficile de reconstituer

⁶ Siehe AIR 27/845/16 (Nationalarchiv der Royal Air Force). "Operations record book. Detail for work carried out by 107th squadron for the month of September 1944".

⁷ Siehe AIR 27/845/16.

⁶ Cf. AIR 27/845/16 (National Archives of the Royal Air Force). Operations record book. Detail for work carried out by 107th squadron for the month of September 1944.

⁷ Cf. AIR 27/845/16 (National Archives of the Royal Air Force). Operations record book. Detail for work carried out by 107th



halb von Mertert. Den weiteren Verlauf der Nacht und des darauffolgenden Morgens, ist ähnlich den genauen Umständen ihres Absturzes kaum zu rekonstruieren. Die lokalhistorische Literatur ließ bis dato keinen Zweifel daran, dass Anwohner aus Mertert zur Absturzstelle eilten, um die Leichen beider Piloten zu bergen und auf dem Friedhof in Mertert beizusetzen. Man wollte „nicht zulassen (...), dass [sich] die Nazis (...) über die Toten hermachen“, so der Lokalhistoriker Ben Minden, der seine Thesen aus Zeitzeugenaussagen bezieht⁹. Eine leider sehr klischeehafte Vorstellung, die der luxemburgischen „Meistererzählung“¹⁰ Tribut zollt. Ob sich diese, zweifelsfrei mutige und selbstlose Tat, mit dem Szenenbild des Zweiten Weltkrieges, wo jede proamerikanische Handlung als Landesverrat mit dem Tode bestraft worden wäre, vereinbaren lässt, sei bis auf Weiteres dahingestellt.

Laut den Genfer Konventionen von 1864 und 1929 sowie der Haager Landkriegsordnung von 1907 sind jegliche Truppen aller kriegstreibenden Parteien aufgefordert auch verletzten Soldaten gegnerischer Verbände und Kriegsgefangenen Erste Hilfe zu leisten. Obschon es für die Meisten auf den ersten Blick sehr unwahrscheinlich erscheint, dass Wehrmachtssoldaten alliierten Truppen zur Hilfe geeilt wären, liefern mehrere Quellen Zeugnis von eben solchen Ereignissen. Vor allem im Zuge der Ardennen-Offensive kam es vermehrt dazu, dass deutsche und amerikanische Soldaten Seite an Seite bestattet wurden. Als Markierungspunkt diente das mit dem Kolben nach oben „gepflanzte“ Gewehr, dem der Soldatenhelm (in vereinzelt Fällen auch die Hundemarke) aufgesteckt war. So konnte der nachrückende US-Kriegsgräber-

le déroulement de la nuit et du matin suivant, comme les circonstances exactes du crash. La littérature historique locale ne laissait jusqu'à présent aucun doute sur le fait que des habitants de Mertert s'étaient précipités sur le lieu du crash pour récupérer les corps des deux pilotes et les enterrer dans le cimetière de Mertert. On ne voulait pas « laisser (...) les nazis (...) s'en prendre aux morts », selon l'historien local Ben Minden, qui fonde son interprétation sur des témoignages de l'époque⁸. C'est une idée très clichée rendant hommage à la « Meistererzählung » luxembourgeoise⁹. Reste à savoir si cet acte, sans aucun doute courageux et altruiste, est compatible avec le scénario d'une Seconde Guerre mondiale, où toute action pro-américaine aurait été punie de mort en tant que trahison.

Selon les conventions de Genève de 1864 et de la Haye de 1907, toutes les troupes de tous belligérants sont tenues de prodiguer les premiers secours aux soldats blessés des formations ennemies. Bien qu'il semble à première vue très improbable que des soldats de la Wehrmacht se soient portés au secours des troupes alliées, plusieurs sources témoignent de tels événements. C'est surtout au cours de l'offensive des Ardennes que les soldats allemands et américains ont été enterrés côte à côte. Le point de repère était le fusil « planté » avec la crosse vers le haut, sur lequel était fixé le casque du soldat (dans certains cas, également le collier d'identification). Ainsi, le service américain des sépultures de guerre qui suivait le front, pouvait trouver les soldats tombés et les enterrer ensuite proprement dans l'un des deux cimetières de vétérans à Sandweiler (soldats allemands) ou à Hamm (soldats américains/alliés)¹⁰.

⁹ Vgl. Minden, Ben: Absturz eines britischen Kampfflugzeugs in Mertert. In: Mertert-Wasserbillig. Eine Zeitreise durch unsere Gemeinde. Band 2. Remich 2016. S. 215f.

¹⁰ Die luxemburgische „Meistererzählung“ beschreibt eine Geschichtsschreibung, die in den Nachkriegsjahren vom Narrativ des kollektiven Widerstandes geprägt war. Der Historiker Benoit Majerus prägte den Begriff im 21. Jahrhundert, indem er ihn sehr kritisch beleuchtete. Er versuchte mit den alten naiv heroischen Vorstellungen zu brechen und der luxemburgischen Geschichtsschreibung eine nüchterne und objektivere Essenz zu verleihen.

⁸ Cf. MINDEN Ben, Absturz eines britischen Kampfflugzeugs in Mertert, Mertert-Wasserbillig. Eine Zeitreise durch

⁹ La "Meistererzählung" (récit du maître) luxembourgeoise décrit une historiographie qui, dans les années d'après-guerre, était marquée par la notion de la résistance collective. L'historien Benoit Majerus a marqué le terme au 21^e siècle en l'éclairant de manière très critique. Il a tenté de rompre avec les anciennes conceptions naïvement héroïques et de donner à l'historiographie luxembourgeoise une essence plus sobre et plus objective.

¹⁰ Cf. WILMES Raffael, "Wir brauchen Männer mit Schaufeln." Die Beseitigung der Toten aus der Luxemburger Ardennenschlacht, Ons zerschloen Dierfer. Der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Diekirch 2021. p. 17-20.

dienst die gefallenen Soldaten finden und sie anschließend in einem der beiden Veteranenfriedhöfe in Sandweiler (deutsche Soldaten) oder Hamm (amerikanische/alliierte Soldaten) ordentlich begraben¹¹.

Dass sich die Gräber beider Soldaten bis heute auf dem Friedhof in Mertert befinden¹², beweist lediglich, dass sie nicht von regulären amerikanischen Truppen bestattet wurden. Doch muss dies zwangsläufig bedeuten, dass ihre Leichen von Anwohnern aus Mertert geborgen wurden?! Bedauerlicherweise scheitert die Ergiebigkeit meiner Quellen an der Beantwortung dieser Frage. Es sei jedoch auf die Tatsache verwiesen, dass es Ereignisse gibt, die der Geschichte nicht zu entreißen sind. Die Unfähigkeit sich dies einzugestehen, würde unweigerlich die Entstehung von Spekulationen fördern und so die Glaubwürdigkeit der Geschichte untergraben. Aus diesen Gründen schließt der vorliegende Beitrag an dieser Stelle und unterstreicht die Notwendigkeit von weiteren Nachforschungen, um stichhaltige Aussagen treffen zu können und so das Themenbild weiter zu vervollständigen.

FERRING Ben

Le fait que les tombes des deux soldats se trouvent encore aujourd'hui dans le cimetière de Mertert¹¹ prouve simplement qu'ils n'ont pas été déplacés par les troupes américaines régulières. Mais cela signifie-t-il nécessairement que leurs corps ont été récupérés par des habitants de Mertert ?! Malheureusement, ici la richesse de mes sources est épuisée et ne me permet pas de répondre à cette question. Il convient toutefois de rappeler qu'il existe des événements qui ne peuvent pas être arrachés à l'histoire. L'incapacité à l'admettre favoriserait inévitablement l'émergence de spéculations et saperait ainsi la crédibilité entière de l'histoire. Pour ces raisons, le présent article s'arrête ici renvoyant à la nécessité de poursuivre les recherches afin de pouvoir faire des affirmations valables et ainsi continuer à compléter le tableau thématique.

FERRING Ben



De Havilland Mosquito

© From Simple English Wikipedia,

¹¹ Ein Foto bezeugt den Besuch der Eltern einer der beiden Piloten in Mertert nach dem Krieg. Zu sehen sind die Eltern mit den Männern, die mutmaßlich die Leichen geborgen und anschließend bestatten haben. Ein genaues Datum kann nicht genannt werden.

¹¹ Une photo témoigne de la visite des parents de l'un des deux pilotes à Mertert après la guerre. On y voit les parents avec les hommes qui ont vraisemblablement récupéré les corps et les ont ensuite enterrés. Une date précise ne peut pas être indiquée.



Nopeschfest *Fête des voisins*

Die Integrationskommission der Gemeinde organisierte am 21. Mai ein Nachbarschaftsfest für die Einwohner der rue Bocksberg, rue Ueberecken und einen Teil der rue ënner Maeschbiërg.

Jeder Einwohner konnte zu diesem Anlass sein Lieblingsgericht mitbringen. Die Antragsteller auf internationalen Schutz, die seit September 2020 in am ehemaligen Zollhäusern untergebracht sind, hatten es sich nicht nehmen lassen und eine Vielzahl an exotischen Gerichten zubereitet, sei es aus Afghanistan, Polen, Syrien, Venezuela, Tunesien oder der Türkei, z.B. syrischer Milchreis sowie Harak Esbao ein Gericht aus Linsen, Nudeln, Koriander, Brot, Granatapfel und Zwiebeln, türkischer Baklava, tunesische Tajine und vieles mehr.

Außerdem wurden Tee und Kaffee auf traditionelle türkische Art zubereitet, zum Beispiel durch Feuermachen in einem speziellen Teekessel oder das Rösten der Kaffeebohnen vor Ort.

Die Stimmung hätte nicht besser sein können, ein Antragsteller auf internationalen Schutz hat mit einem sehr speziellen Musikinstrument, einer Art Standharmonium musiziert und es wurde auch dazu getanzt.

La commission d'intégration de la commune a organisé le 21 mai une fête des voisins pour les habitants de la rue Bocksberg, de la rue Ueberecken et d'une partie de la rue ënner Maeschbiërg.

Chaque habitant était invité d'apporter son plat préféré à cette manifestation. Les demandeurs de protection internationale qui sont installés depuis septembre 2020 dans les anciennes maisons de la douane n'avaient pas manqué de préparer une multitude de plats exotiques, qu'ils soient afghans, polonais, syriens, vénézuéliens, tunisiens ou turcs, comme le riz au lait syrien ainsi que le harak esbao un plat à base de lentilles, de pâtes, de coriandre, de pain, de grenade et d'oignons, le baklava turc, la tajine tunisienne et bien d'autres plats.

En outre, le thé et le café ont été préparés de manière traditionnelle turque, par exemple en faisant du feu dans une bouilloire spéciale pour le thé ou en torréifiant les grains de café sur place.

L'ambiance n'aurait pas pu être meilleure, un demandeur de protection internationale a joué de la musique avec un instrument de musique très spécial, une sorte d'harmonium de table, et les gens ont également dansé.





Ce fut en tout cas un grand succès et les demandeurs de protection internationale étaient heureux d'offrir leurs plats traditionnels aux habitants locaux et de faire enfin leur connaissance après environ un an et demi.

Espérons que certains habitants s'uniront pour organiser cette fête l'année prochaine.



Es war auf jeden Fall ein voller Erfolg und die Antragsteller auf internationalen Schutz freuten sich den einheimischen Einwohnern Ihre traditionellen Gerichte anzubieten und endlich nach rund anderthalb Jahren diese auch kennen zu lernen.

Hoffen wir, dass einige Anwohner sich zusammenschließen und sich bereit erklären dieses Fest für das kommende Jahr zu organisieren.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Introduction d'un nouvel règlement sur la gestion des déchets et de nouvelles taxes relatives aux déchets

Après la publication des nouvelles taxes relatives aux déchets, celles-ci sont d'application depuis le 1^{er} mai 2022.

Quelle est la motivation pour ces changements ?

La législation nationale oblige les Communes d'appliquer le principe du pollueur-payeur lors de la facturation des déchets ménagers en mélange (poubelle grise).

Suivant la même législation, ce principe de pollueur-payeur est également obligatoire pour la remise de déchets encombrants.

Qu'est-ce qui change ?

Les nouvelles taxes relatives aux déchets se composent d'une partie fixe et de deux parties variables.

La partie fixe comprend le raccord au système communal de gestion des déchets y compris les frais de 26 vidages annuels du récipient pour déchets ménagers en mélange.

Les parties variables comportent d'une part le comptage du nombre de vidages (enlèvements) de la poubelle pour déchets ménagers en mélange (poubelle grise) et d'autre part le pesage du contenu de la poubelle grise lors de chaque vidage.

Ainsi les citoyens peuvent tenir compte de leur quantité individuelle de déchets ménagers en mélange et influencer eux-mêmes le montant de leur facture pour déchets.

Comment éviter des déchets ménagers en mélange ?

Un bon tri des déchets mène à des économies! La Commune de Mertert met à disposition une série de possibilités pour l'élimination gratuite de déchets valorisables. Le verre, le papier, les PMC, les déchets verts et les biodéchets sont enlevés moyennant des collectes de porte-à-porte. De même, à rythme mensuel, pratiquement toutes

les fractions de déchets recyclables ainsi que les déchets problématiques peuvent être remis gratuitement au centre de recyclage mobile.

De façon générale il y a lieu d'éviter les déchets encombrants. Des déchets de grande taille sont à décomposer au maximum en leur matériaux constitutifs en vue de leur recyclage. Seulement si après cette opération de décomposition des pièces de grande taille ne comprenant plus de matières valorisables persistent, celles-ci appartiennent aux déchets encombrants.

Comment s'informer sur les nouvelles taxes relatives à la gestion des déchets ?

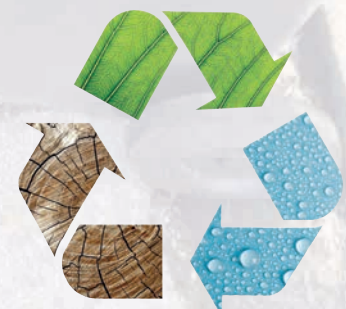
Le 1^{er} et 2 juin 2022 deux séances d'information publiques se sont tenues à Wasserbillig et à Mertert, lors desquelles la transposition du nouveau règlement sur la gestion des déchets et des nouvelles taxes relatives aux déchets a été expliquée.

Ces séances d'informations publiques ont été annoncées dans le bulletin communal n^o. 3/2022 en mars. De même, à la page 38, des informations supplémentaires ont été fournies dans ce bulletin dans le contexte du rapport sur la séance du conseil communal. Les règlements en questions sont téléchargeables depuis le site internet de la Commune (www.mertert.lu). C'est là que les citoyens peuvent trouver également un calculateur des taxes relatives aux déchets, moyennant lequel ils peuvent définir individuellement leur propre solution optimale (taille du récipient pour déchets ménagers en mélange et fréquence de vidage).

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès du responsable du service environnement, M. Romain Koster, sous le numéro téléphonique 74 00 16 145 et auprès des collaborateurs à la réception de la Commune sous les numéros téléphoniques 74 00 16 101 et 74 00 16 155. De plus, vous pouvez adresser un courriel à l'adresse mail dechets@mertert.lu.

Quelle est la structure des nouvelles taxes relatives au déchets ?

Volume	partie fixe suivant volume comprenant 26 enlèvements inclus	partie variable suivant volume par enlèvement supplémentaire	partie variable suivant poids
(litres)	[€]	[€]	[€/kg]
45	116,50	2,75	0,28
60	138,52	3,02	0,28
80	166,58	3,33	0,28
120	221,92	3,92	0,28
240	427,20	7,20	0,28
660	1.179,74	19,99	0,28
1100	1.721,14	23,89	0,28



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG


 Commune
 de MERTERT

Einführung einer neuen Abfallverordnung und neuer Abfallgebühren

Nach der Veröffentlichung der neuen Abfallgebühren, sind diese mit Datum vom 1. Mai 2022 in Kraft getreten.

Was war der Grund für diese Änderungen

Aufgrund der nationalen Gesetzgebung sind die Gemeinden verpflichtet das sogenannte Verursacherprinzip für die Verrechnung des Restmülls (graue Tonne) anzuwenden.

Die Abgabe von Sperrmüll muss auch laut Gesetz an den Verursacher verrechnet werden.

Was hat geändert?

Neu ist, dass die Gebühren nun aus einem fixen Anteil und zwei variablen Anteilen bestehen.

Der Fixanteil begreift den Anschluss an das kommunale Abfallsystem inklusive 26 Entleerungen des Restabfallbehälters (graue Tonne) pro Jahr.

Die variablen Anteile bedeuten, dass die Frequenz der Herausstellung des Restabfallbehälters (graue Tonne) gezählt wird und der Restabfall bei jeder Entleerung verwogen wird.

Somit kann der Bürger seinem individuellen Restabfallaufkommen Rechnung tragen und die Höhe der Abfallgebühren selbst steuern.

Wie kann ich Restmüll vermeiden?

Wer viel trennt, spart! Die Gemeinde Mertert bietet eine Vielzahl von Möglichkeiten, wiederverwertbare Wertstoffe gratis zu entsorgen. Glas, Papier, PMG, Grünschnitt

und Biomüll werden in einer Haus-zu-Haus-Sammlung eingesammelt. Auch können auf dem monatlichen mobilen Recyclingcenter quasi alle wiederverwendbaren Wertstoffe sowie Problemstoffe gratis entsorgt werden.

Sperrmüll soll generell vermieden werden. Grosse Einzelteile sollen so weit wie möglich in einzelne (recyclingfähige) Materialkategorien zerlegt werden. Nur wenn danach noch grosse Einzelteile übrigbleiben, die keine Wertstoffe mehr enthalten, gehören diese zum Sperrmüll.

Wo kann ich mich über die neuen Gebühren informieren?

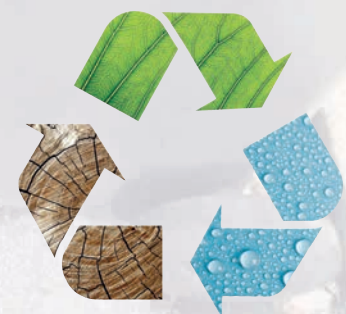
Am 1. und 2. Juni 2022 fanden gut besuchte Informationsversammlungen in Mertert und Wasserbillig statt, wo erklärt wurde, wie die neue Abfallverordnung und das Taxenreglement umgesetzt werden.

Diese wurden im Gemeindeblatt 3/2022 vom März angekündigt. Auch stehen in diesem Gemeindeblatt auf Seite 38 im Gemeinderatsbericht Informationen über die neue Verordnung. Auf den Internetseiten der Gemeinde (www.mertert.lu) finden sie die Reglemente und Taxenverordnung. Dort findet der Bürger ebenfalls einen Gebührenrechner, mit welchem sich jeder Haushalt ganz individuell die optimale Lösung (Grösse des Restabfallbehälters und Frequenz der Herausstellung) ausrechnen kann.

Weitere Informationen erhalten sie bei Romain Koster, dem Zuständigen für den Umweltbereich, unter der Telefonnummer 740016 145 und bei den Mitarbeitern am Empfang der Gemeinde unter der Telefonnummer 740016 101 oder 740016 155. Auch können Sie Ihre Anfragen per Mail an dechets@mertert.lu richten.

Wie sieht der Aufbau der neuen Abfallgebühren aus?

Volumen Restabfallbehälter	Fixanteil entspr. Volumen inklusive 26 Entleerungen	Variabler Anteil entspr. Volumen pro zusätzlicher Entleerung	Variabler Anteil entsprechend Gewicht
(Liter)	[€]	[€]	[€/kg]
45	116,50	2,75	0,28
60	138,52	3,02	0,28
80	166,58	3,33	0,28
120	221,92	3,92	0,28
240	427,20	7,20	0,28
660	1.179,74	19,99	0,28
1100	1.721,14	23,89	0,28





Info: Besondere Vorschriften für Hunde, die als gefährlich eingestuft sind

3 Schritte müssen abgeschlossen werden, damit Sie einen Hund halten können, der als gefährlich eingestuft gilt, (American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, Tosa oder Hunde, die aufgrund ihrer morphologischen Eigenschaften assimiliert werden können) :

1. Um das Diplom «Hondsführerschäin» zu erwerben, müssen Sie vorher einen Ausbildungskurs absolvieren. Diese Bedingungen gelten auch für alle Familienmitglieder, die einen Spaziergang mit einem der oben genannten Hunde planen.
2. Um eine Genehmigung für die Haltung eines der oben genannten Hunde zu erhalten, müssen Sie beim Landwirtschaftsministerium einen schriftlichen Antrag stellen und folgende Unterlagen einreichen:
 - «Hondsführerschäin»-Diplom über den Erfolg des Ausbildungskurses
 - Auszug aus dem Strafregister
 - Kopie des Personalausweises oder Reisepasses
 *Der Ausbildungskurs wird von der LAK (association luxembourgeoise des médecins-vétérinaires pour animaux de compagnie) durchgeführt. Dieser findet jeweils an 2 Samstagen während 6 Stunden statt. Der Kurs endet mit einem Test, der auf Deutsch und Französisch durchgeführt wird. Er richtet sich an alle Hundebesitzer/-liebhaber. Alle Informationen zur Anmeldung erhalten Sie unter chiens@asv.etat.lu.
3. Nach Erhalt der oben genannten Genehmigung haben Sie das Recht, einen Hund zu halten, der als gefährlich eingestuft ist. Innerhalb von 18 Monaten nach der Geburt des Hundes müssen Sie einen Trainingskurs mit dem Hund absolvieren, indem Sie sich an einer zugelassenen Hundeschule anmelden.
<https://agriculture.public.lu/de/publications/tiere/haustiere/poteziell-gefaerliche-hunde/potenziell-gefaerliche-hunde/hunde-kursanbieter.html>

Darüber hinaus sieht Artikel 3 (1) des genannten Gesetzes vom 9. Mai 2008 vor, dass jeder Hund von der natürlichen oder juristischen Person, die ihn hält, bei der Gemeindeverwaltung der Wohngemeinde des Halters angemeldet werden muss. Die Anmeldung des Hundes muss gegen Empfangsbestätigung innerhalb von vier Monaten nach der Geburt des Hundes erfolgen.

Für Hunde, die möglicherweise gefährlich sind, erfolgt die Meldung in zwei Stufen nach dem Verfahren des Artikels 13 des genannten Gesetzes.

Info : Règles particulières concernant les chiens susceptibles d'être dangereux

3 étapes doivent être remplies, afin que vous puissiez être détenteur d'un chien susceptible d'être dangereux, (American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, Tosa ou les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques) :

1. Il vous faut au préalable suivre un cours de formation pour obtenir le diplôme « Hondsführerschäin ». Ces mêmes conditions s'appliquent pour toute personne, membre de la famille, qui envisage de se promener avec un des chiens de race mentionnée ci-dessus.
2. Pour acquérir une autorisation de détention d'un de ces chiens susmentionnés, vous devez introduire une demande écrite auprès du Ministère de l'Agriculture en soumettant les pièces suivantes :
 - Diplôme « Hondsführerschäin » stipulant la réussite du cours de formation
 - Extrait du casier judiciaire
 - Copie de la carte d'identité ou passeport
 *Le cours de formation sera organisé par la LAK (association luxembourgeoise des médecins-vétérinaires pour animaux de compagnie). Celui-ci aura lieu au cours de 2 samedis, à chaque fois pendant 6 heures. Le cours se terminera par un test qui est présenté en français et allemand. Il s'adresse à tous les propriétaires/amateurs de chiens. Vous trouvez toutes les informations relatives à l'inscription sous chiens@asv.etat.lu .
3. Après réception de l'autorisation susmentionnée, vous avez le droit de vous procurer un chien susceptible d'être dangereux. Endéans les 18 mois qui suivent la naissance du chien, vous devez suivre un cours de dressage avec celui-ci en vous inscrivant auprès d'une école canine agréée.
<https://agriculture.public.lu/de/publications/tiere/haustiere/poteziell-gefaerliche-hunde/potenziell-gefaerliche-hunde/hunde-kursanbieter.html>

En outre, l'article 3 (1) de la loi du 9 mai 2008 précitée prévoit que tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est à faire, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien.

Pour les chiens susceptibles d'être dangereux, la déclaration se fait en deux étapes selon la procédure prévue à l'article 13 de cette même loi.



Für ein respektvolles Miteinander:

Hunde sind innerorts an der Leine zu führen

Pour une convivialité respectueuse : les chiens doivent être tenus en laisse dans les zones urbaines

In letzter Zeit mehren sich die Beschwerden über Hunde die nicht an der Leine geführt werden.

Der Schöffenrat möchte deshalb noch einmal darauf hinweisen, dass gemäß dem Gesetz vom 9. Mai 2008 Hunde innerorts zu jedem Moment an der Leine zu führen sind.

Innerhalb geschlossener Ortschaften, in öffentlichen Transportmitteln, auf öffentlichen Parkplätzen und Sportplätzen muss jeder Hund an der Leine geführt werden.

Außerhalb geschlossener Ortschaften gibt es keinen Leinenzwang, jedoch steht es den Gemeindeverwaltungen frei, auch hier für einzelne Zonen einen Leinenzwang fest zu legen.

Selbst wenn der Hund ohne Leine geführt werden darf, muss der Halter jederzeit die Kontrolle über sein Tier behalten und es gegebenenfalls wieder an die Leine nehmen.

Potentiell gefährliche Hunde müssen jederzeit an der Leine geführt werden, außer wenn das Zeugnis des bestandenen Dressurkurses den Hund hiervon befreit. In diesem Fall unterliegen diese Hunde den gleichen diesbezüglichen Vorschriften wie alle anderen Hunde.

Um ein gutes Miteinander zu gewährleisten und als Zeichen des gegenseitigen Respekts, bitten wir Sie, diese Vorschriften zu berücksichtigen.



Récemment, de plus en plus de plaintes ont été déposées concernant des chiens qui n'étaient pas tenus en laisse.

Le collège échevinal tient donc à rappeler que, conformément à la loi du 9 mai 2008, les chiens doivent être tenus en laisse en permanence dans les agglomérations.

À l'intérieur des agglomérations, dans les transports en commun, sur les parkings ouverts au public et les terrains de sport, tout chien doit être tenu en laisse.

En dehors des agglomérations, il n'y a pas d'obligation de mise en laisse, mais les autorités communales sont libres d'y imposer une obligation de mise en laisse pour certaines zones.

Même si le chien est autorisé à être promené sans laisse, le propriétaire doit garder le contrôle de son animal à tout moment et le remettre en laisse si nécessaire.

Les chiens potentiellement dangereux doivent être tenus en laisse à tout moment, à moins que le certificat du cours de dressage réussi ne dispense le chien de cette obligation. Dans ce cas, ces chiens sont soumis à la même réglementation en la matière que tous les autres chiens.

Afin d'assurer une bonne coexistence et en signe de respect mutuel, nous vous remercions de tenir compte de ces règles.



Dag vum 3. Alter

Journée du *troisième âge*



Am 14. Mai fand in Wasserbillig der Tag des dritten Alters statt, eine Initiative der Familien- und Dritt-Alterskommission, an dem viele interessante Aktivitäten und Informationen zum Thema des dritten Alters angeboten wurden, wie der Alterssimulator Age Man, viele Infostände, Dienstleister und sonstige Anbieter.

Le 14 mai, Wasserbillig a accueilli la journée du troisième âge, une initiative de la commission de la famille et troisième âge, au cours de laquelle de nombreuses activités et informations relatives au thème du troisième âge ont été proposées, comme le simulateur de vieillesse Age Man, de nombreux stands d'information, des prestataires de services et autres fournisseurs.





Fußballturnier organisiert von den Gemeindearbeitern der Stadt Grevenmacher *Tournoi de football organisé par les ouvriers communaux de la ville de Grevenmacher*





Gemeinde ehrt Fußball Damenmannschaft für ihren Aufstieg



Nach einer spannenden Saison gelang der Damenmannschaft der Union Mertert-Wasserbillig der verdiente Aufstieg in die höchste luxemburgische Spielklasse.

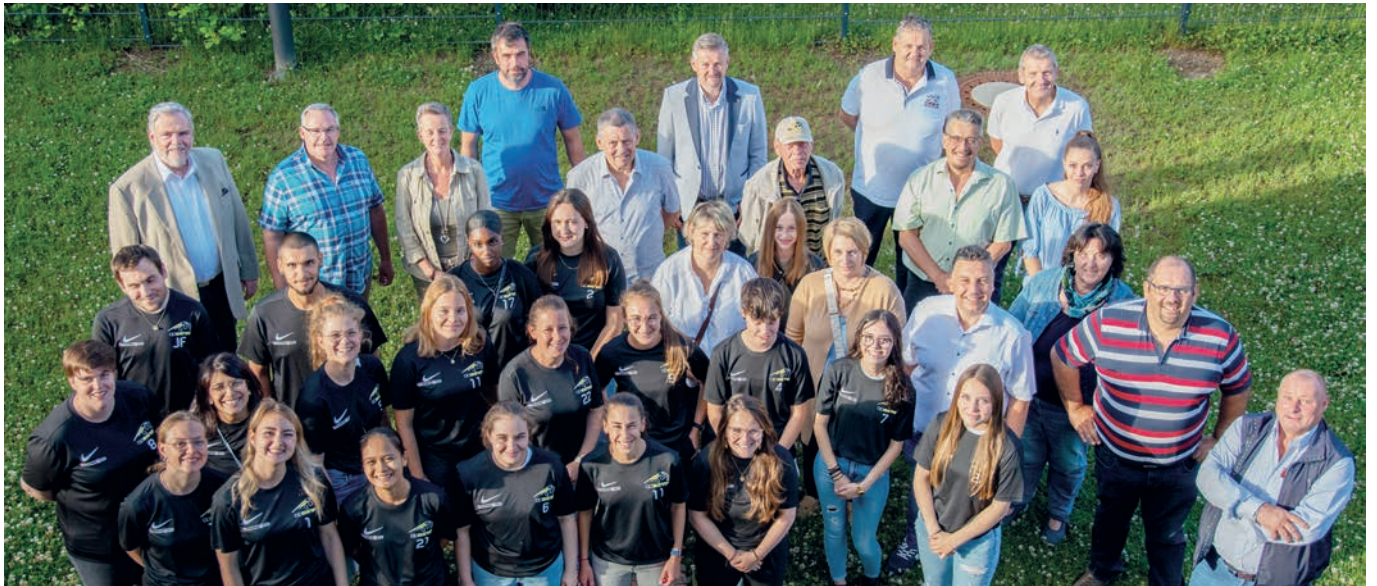
Ein Grund zu feiern. Der Schöffenrat lud die Damenmannschaft, den Trainer sowie den Vorstand der UMW zu einer Feier in den neuen Räumlichkeiten der Tennisanlage ein.

Bürgermeister Jérôme Laurent begrüßte im Beisein des Schöffen- und Gemeinderates die Anwesenden und gratulierte zum Aufstieg. In der Saison 2022/2023 wird die Damenmannschaft in der höchsten Spielklasse auflaufen und auf namhafte Gegner wie Racing Luxemburg und FC Mamer 32 treffen. Gegen FC Jeunesse Junglinster und die Entente Wormeldingen/Munsbach/CSG werden interessante Derbys stattfinden.

Trainer Jan Fisch und der Präsident der UMW, Paul Ragot gingen in ihren Ansprachen auf den sportlichen Erfolg ein.

Anschließend trugen Vicky Boever und Véronique Breser ein Gedicht vor, das die abgelaufene Saison widerspiegelte.

Der Schöffen- und Gemeinderat wünscht den Damen und ihrem Trainer eine erfolgreiche Saison!



La commune honore l'équipe féminine de football pour sa promotion

Après une saison passionnante, l'équipe dames de l'Union Mertert-Wasserbillig a obtenu une promotion bien méritée dans la plus haute division luxembourgeoise.

Une bonne raison de faire la fête. Le collège échevinal a invité l'équipe dames, l'entraîneur ainsi que le comité de l'UMW à une fête dans les nouveaux locaux du tennis.

Le bourgmestre Jérôme Laurent, en présence du collège échevinal et du conseil communal, a accueilli les invités et les a félicités pour la promotion. Lors de la saison 2022/2023, l'équipe féminine évoluera dans la plus haute division et rencontrera des adversaires de renommée tels que le Racing Luxembourg et le FC Mamer 32. Des derbys intéressants auront lieu contre le FC Jeunesse Junglinster et l'Entente Wormeldange/Munsbach/CSG.

L'entraîneur Jan Fisch et le président de l'UMW, Paul Ragot, ont évoqué le succès sportif dans leurs allocutions.

Ensuite, Vicky Boever et Véronique Breser ont récité un poème reflétant la saison écoulée.

Le collège échevinal et le conseil communal souhaitent aux dames et leur entraîneur une saison pleine de succès !



Funpark Cup 2022



Funpark CUP
@ Mertert

18. Juni 2022
Beginn: 9:00

Turnier
Minisoccer
mit 8 Mannschaften
(5-7 Spieler)

Turnier
Basket
mit 8 Mannschaften
(5-7 Spieler)

**Surprice-Act
vor den Finalen**

Location: Funpark an der Mosel
zwischen Mertert und Wasserbillig.
Für Essen und Trinken ist gesorgt.
Es gibt tolle Preise zu gewinnen.

Organisator:
Gemeinde Mertert und
das Jugendhaus der Gemeinde

Logo of the Municipality of Mertert

**JUGENDHAUS
WAASSERBELLEG**
LUXEMBOURGEOISE

croix-rouge
luxembourgeoise
Marianne Killy



Bouletournoi im Park Mertert

Bouletournoi au parc Mertert

Am 7. und 8. Mai fand das Bouletournoi im Park Mertert statt, organisiert von den Vereinen SpuvervÄin Méckenzieler und Dëschtentnisclub MÄertert.

Wie man sehen kann waren sowohl die Stimmung als auch das Wetter sehr gut.



BOULE-TOURNOI
7.-8. Mai 2022
am Park MÄertert

Maximal 16 Ekippen
Umeldung: MECKENZIELER@GMAIL.COM

Ufank: Sa 07.05. - 9.00 Auer / So 08.05. - 10.00 Auer

Fir lessen an Drénken ass gesuergt!

Organisatioun:
SpuvervÄin "Méckenzieler"
DËSCHTENNISCLUB MÄERTERT

Musikverein 1911 Lyra Langsaut
Apero-Concert
08.05. um 11.00 Auer

Les 7 et 8 mai, le tournoi de pétanque a eu lieu au parc de Mertert, organisé par les associations SpuvervÄin Méckenzieler et Dëschtentnisclub MÄertert.

Comme on peut le voir, l'ambiance et le temps étaient très bons.



Andy Schleck Cycles-Eröffnung in Mertert

Ouverture d'Andy Schleck Cycles à Mertert

Mit einem offiziellen Opening, hat Andy Schleck Cycles zum 18. Juni neben dem ersten Shop in Itzig, eine weitere Filiale in Luxemburg eröffnet. Das neue Geschäft befindet sich neben dem Copal Shoppingcenter in Mertert, in der 18, route de Wasserbillig.

Neben einem vielfältigen und hochwertigen Sortiment an Kinder Fahrrädern, City-Bikes, Mountain- Bikes, E-Bikes und Rennrädern der Marken TREK, Electra und Woom, finden Sie im Andy Schleck Cycles alle Accessoires von Helmen über Kleidung, Brillen, Schuhe etc., die zum Radfahren dazu gehören.

Zudem wird – unabhängig der Fahrradart oder Marke – eine moderne Werkstatt, mit umfangreichem E-Bike Service, regelmäßigen Inspektionen und fachgerechten Reparaturen angeboten. Termine für die Werkstatt können direkt über atelier-mertert@asc.lu gebucht werden.

Es sind ausreichend kostenfreie Parkplätze vorhanden. Die Öffnungszeiten sind montags bis freitags von 10.00 bis 18.00 Uhr und samstags von 10.00 bis 17.00 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

18, route de Wasserbillig

L-6686 Mertert

Phone: 74 83 78

Email: trek@asc.lu



Avec une ouverture officielle le 18 juin, Andy Schleck Cycles a ouvert une nouvelle succursale au Luxembourg. Le nouveau magasin se trouve à côté du centre commercial Copal à Mertert, au 18, route de Wasserbillig.

En plus d'un assortiment varié et de haute qualité de vélos pour enfants, de city-bikes, de VTT, de vélos électriques et de vélos de course des marques TREK, Electra et Woom, vous trouverez chez Andy Schleck Cycles tous les accessoires, des casques aux vêtements, lunettes, chaussures, etc.

De plus, on vous propose – indépendamment du type de vélo ou de la marque – un atelier moderne, avec un service complet pour les vélos électriques, des inspections régulières et des réparations professionnelles. Les rendez-vous pour l'atelier peuvent être réservés directement sur atelier-mertert@asc.lu.

Il y a suffisamment de places de parking gratuites. Les heures d'ouverture sont du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00 et le samedi de 10h00 à 17h00.

Nous nous réjouissons de votre visite!

18, route de Wasserbillig

L-6686 Mertert

Téléphone : 74 83 78

Email : trek@asc.lu



Sophie Turpel aus Mertert Landesmeisterin in Rhythmischer Sportgymnastik

Sophie Turpel de Mertert Championne de Luxembourg en Gymnastique Rythmique

Sophie Turpel (16) aus Mertert hat die luxemburgische Meisterschaft in Rhythmischer Sportgymnastik gewonnen. Ihre Schwester Smirnova Elena wurde Zweite, und beendete Ihre Karriere.

Sophie nahm ebenfalls an der Europameisterschaft in Tel Aviv, Israel, teil, die vom 15. bis 19. Juni 2022 stattfand, wo Sie den 44. Platz von 83 Teilnehmerinnen belegte, ein sehr gutes Ergebnis für Luxemburg!

Herzlichen Glückwunsch, Sophie!

Sophie Turpel (16 ans) de Mertert a reçu le titre de la Championne de Luxembourg, tandis que sa soeur Smirnova Elena est devenue la deuxième, en clôturant sa carrière sportive.

Sophie vient également de participer au Championnat d'Europe en Gymnastique Rythmique, à Tel-Aviv, Israël, tenu du 15 au 19 juin 2022, où elle s'est classée en 44^{ème} place de 83 participantes, un très bon résultat pour le Luxembourg.

Sincères félicitations Sophie !







Ein Tag in unser Gemeinde

Une journée dans notre commune

Vakanz doheem

Für alle Einheimischen der Gemeinde Mertert-Wasserbillig, gerade Zugezogene oder die, die es werden wollen 😊 – was kann man an einem Tag hier in diesen quirligen Orten erleben?

Wir starten nach dem Frühstück mit unseren Fahrrädern in unserem deutschen Pendant, dem Ortsteil Wasserbilligerbrück an der Deutsch-Luxemburgischen Tourist-Information (anzumerken ist, dass diese Konstellation der länderübergreifenden Tourist-Information einzigartig in der EU ist), wo man sich übrigens auch Fahrräder ausleihen kann. Das quietschbunte Gebäude ist kaum zu übersehen und doch wissen viele nicht, was es damit auf sich hat. Also dann, bitte nicht nur vorbeikommen sondern reinkommen, ein Besuch ist lohnenswert.



Spätestens jetzt ist jeder mit einem Fahrrad bestückt und unser erster Stopp ist am Aquarium in Wasserbillig. Hier können wir Fische aus allen fünf Kontinenten in ihrer natürlichen Umgebung bestaunen.

Beeindruckt von dieser Unterwasserwelt radeln wir gemütlich an der Sauer entlang mit dem Ziel Moersdorf, genießen unterwegs die Ruhe und lassen uns mit unseren Sinnen ganz auf die Natur und die Landschaft ein.

In Moersdorf angekommen, nutzen wir die neue Fußgängerbrücke um auf die deutsche Seite zu gelangen. Von hier geht es nun flussabwärts zurück zu unserem Startpunkt in Wasserbilligerbrück.

Die auf der Deutsch-Luxemburgischen Tourist-Information ausgeliehenen Fahrräder ge-

Pour tous les habitants de la commune de Mertert-Wasserbillig, ceux qui viennent d'emménager ou ceux qui souhaitent le faire 😊 - que peut-on faire en une journée ici, dans ces lieux pleins de vie ?

Après le petit-déjeuner, nous partons avec nos vélos de Wasserbilligerbrück, à la Deutsch-luxemburgische Touristinfo (à noter que cette constellation d'office de tourisme transfrontalier est unique dans l'UE), où l'on peut d'ailleurs aussi louer des vélos. Le bâtiment multicolore ne passe pas inaperçu et pourtant, beaucoup ne savent pas de quoi il s'agit. Alors, s'il vous plaît, ne passez pas seulement devant mais entrez, une visite en vaut la peine.

Au plus tard maintenant, tout le monde est équipé d'un vélo et notre premier arrêt est l'aquarium de Wasserbillig. Nous pouvons y admirer des poissons des cinq continents dans leur environnement naturel.

Impressionnés par ce monde sous-marin, nous pédalons tranquillement le long de la Sûre en direction de Moersdorf, profitant du calme et laissant nos sens s'imprégner de la nature et du paysage.



Arrivés à Moersdorf, nous utilisons le nouveau pont piétonnier pour passer du côté allemand. De là, nous redescendons le fleuve jusqu'à notre point de départ à Wasserbilligerbrück.

Nous y rendons les vélos empruntés à la deutsch-luxemburgische Touristinfo et traversons à pied le pont frontalier pour rejoindre la « Spatz ». Même si nous ne voyons pas encore les canards et les cygnes, qui abon-

ben wir dort wieder zurück und gehen zu Fuß über die Grenzbrücke zur „Spatz“. Selbst wenn wir die Enten und Schwäne, von denen es hier reichlich gibt, noch nicht sehen, spätestens JETZT hören wir ihr fröhliches Geschnatter. Für unsere neuen Mitbürger oder die, die es werden wollen: Hier, wo die Sauer in die Mosel fließt, ist die tiefste Stelle im Osten von Luxemburg, auch offizieller Start des Sauer-Radweges.

Wir gönnen uns noch kurz ein Selfie vor dem riesigen Mosaik, welches eine Sonnenuhr mit den Wasserläufen und Kantonen von Luxemburg darstellt und schlendern weiter, vorbei an den Anlegestellen für Boote und Schiffe sowie dem Fähranlieger zu den originellen Skulpturen vom Fischer.



Noch eine Anmerkung für die nicht Einheimischen: Die Fahrt mit der Stromfähre Sankta Maria II (übrigens ebenfalls einzigartig in der EU) stellt einen weiteren Grenzübergang dar.

Weiter geht's am Bootsanleger vorbei zum Bahnhof. Das Graffiti an den Wänden der Unterführung der Gleisanlage ist sicherlich ein Foto wert.

Von hier können wir nun wählen, ob wir lieber mit der Bahn oder dem Bus nach Mertert weiterfahren wollen.

Nach wenigen Minuten sind wir in Mertert angekommen und langsam aber sicher macht sich bei dem ein oder anderen ein Hungergefühl breit. Gut für die, die vorausschauend ihren Rucksack mit Proviant bestückt haben, denn der Park in Mertert lädt geradezu zu einem Picknick ein. Trimm-dich-Park, Bouleplatz, Baumlehrpfad und Vieles mehr bietet der Park.

dent ici, c'est MAINTENANT que nous entendons leur joyeux babillage. Pour nos nouveaux concitoyens ou ceux qui veulent le devenir : Ici, où la Sûre se jette dans la Moselle, se trouve le point le plus bas du Luxembourg, également le départ officiel de la piste cyclable de la Sûre.

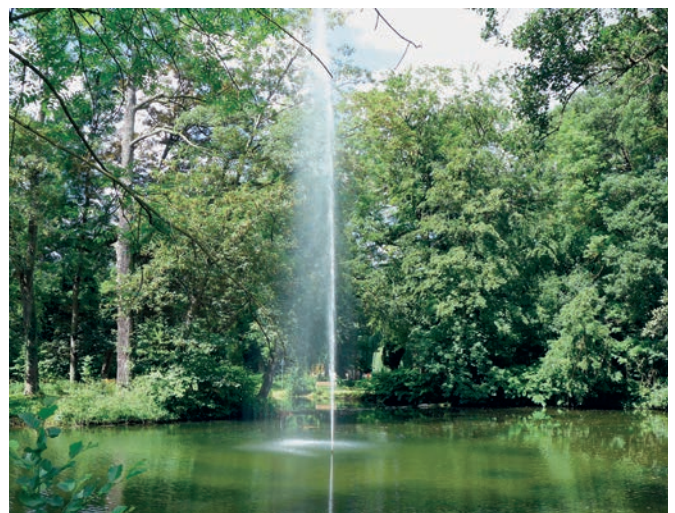
Nous nous offrons encore brièvement un selfie devant l'immense mosaïque représentant un cadran solaire avec les cours d'eau et les cantons du Luxembourg et continuons à flâner, en passant devant les embarcadères pour les bateaux et les navires ainsi que devant l'embarcadère du bac, jusqu'aux sculptures originales du pêcheur.

Encore une remarque pour ceux qui ne sont pas du coin : Le trajet avec le bac fluvial Sankta Maria II (par ailleurs également unique dans l'UE) représente un autre passage de frontière.



Nous poursuivons notre chemin en passant devant le bac pour arriver à la gare. Les graffitis sur les murs du passage souterrain de la voie ferrée valent certainement une photo.

D'ici, nous pouvons maintenant choisir si nous préférons continuer en train ou en bus jusqu'à Mertert.





Gut gestärkt machen wir uns nun auf den Weg, um die kleine Schleife (3,2 km) des Kulturweges Mertert zu erkunden und begegnen den wichtigsten Plätzen der Vergangenheit, historischen Gebäuden oder Sehenswürdigkeiten und lernen ganz nebenbei deren Bedeutung kennen. Start und Ziel ist die Kirche.

Wieder zurück zeigt ein Blick auf die Uhr, dass noch genügend Zeit ist, um einen Abstecher zum Wasserfall von Mertert zu machen. Lust auf coole Fotos, dann bitte mitkommen. Keine Sorge, der Wasserfall ist fußläufig gut zu erreichen und der Hin- und Rückweg beträgt weniger als 2 km.

Ein gelungener Tag geht zu Ende und spätestens jetzt sollte jedem aufgefallen sein, dass unsere Gemeinde Mertert-Wasserbillig von drei! Flüssen sozusagen eingerahmt ist!

Auch die Freizeitgestaltung für Kinder und Jugendliche kommt nicht zu kurz:

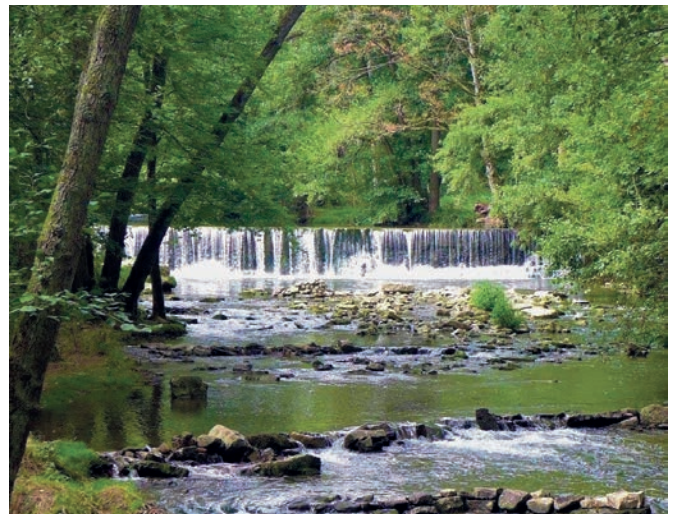
- Besuch im Aquarium
- Diverse Spielplätze laden zum Spielen ein
- Wasserspielplatz Mertert wird demnächst eingeweiht
- Funpark Mertert wartet auf mit Basketball-Anlage, Fußballfeld, Skatepark uvm.
- Angeln am Grenzgewässer



Quelques minutes plus tard, nous sommes arrivés à Mertert et, lentement mais sûrement, l'un ou l'autre d'entre nous commence à avoir faim. Heureusement pour les prévoyants qui ont rempli leur sac à dos de provisions, car le parc de Mertert est une véritable invitation au pique-nique. Le parc offre un parcours de fitness et une aire de jeux, un terrain de pétanque, un sentier didactique sur les arbres et bien d'autres choses encore.

Bien nourris, nous nous mettons en route pour explorer la petite boucle (3,2 km) du sentier culturel de Mertert et rencontrons les principaux lieux du passé, les bâtiments historiques ou les curiosités et apprenons au passage leur signification. Le départ et l'arrivée se font à l'église.

De retour, un coup d'œil à la montre nous dit qu'il reste encore suffisamment de temps pour faire un détour par la cascade de Mertert. Envie de faire des photos sympas, alors venez avec nous. Ne vous inquiétez pas, la cascade est facilement accessible à pied et l'aller-retour fait moins de 2 km.



Une journée réussie s'achève et chacun devrait avoir remarqué que notre commune de Mertert-Wasserbillig est entourée de trois ! rivières, et est - pour ainsi dire - encadrée !

Les loisirs pour les enfants et les jeunes ne sont pas venus trop courts :

- Visite de l'aquarium
- Diverses aires de jeux qui invitent à jouer
- Aire de jeux aquatiques Mertert sera ouverte dans la prochaine
- Le Funpark Mertert vous attend avec un terrain de basket, un terrain de football, un skatepark, etc.
- Pêche dans les eaux frontalières

Interview mit Alexander Perez aus Florida, USA

Interview avec Alexander Perez de Floride, Etats-Unis



Nach 22 Jahren Dienst bei der United States Air Force und Reisen um die Welt wurde Alexanders Traum endlich wahr. Er würde sich schließlich zurückziehen und sich mit seiner Frau und seinen Kindern in Luxemburg niederlassen. Ursprünglich aus Miami, Florida, wollte Alexander immer Miami verlassen und die Welt sehen, und er wusste, dass die Air Force seine beste Chance war, dieses Ziel zu erreichen.



Après 22 ans de service dans l'United States Air Force et de voyages autour du monde, le rêve d'Alexander est enfin devenu réalité. Il a pris finalement sa retraite et s'est installé au Luxembourg avec son épouse et ses enfants. Originaire de Miami, en Floride, Alexander a toujours voulu quitter Miami et voir le monde, et il savait que l'Air Force était sa meilleure chance pour atteindre cet objectif.

Nach seinem Abschluss an der South Miami Senior Highschool im Jahr 1999 trat er in die Air Force ein und wurde nach Texas geschickt, um die militärische Grundausbildung abzuschließen und seine neue Karriere beim Militär zu beginnen. Seine Träume, die Welt zu bereisen, wurden jedoch schnell zunichtegemacht, als die Air Force beschloss, ihn nach Grand Forks, North Dakota im hohen Norden der Vereinigten

Après avoir obtenu son diplôme au South Miami Senior High School en 1999, il rejoint l'Air Force et est envoyé au Texas pour terminer sa formation militaire de base et commencer sa nouvelle carrière dans l'armée. Ses rêves de voyager à travers du monde étaient cependant rapidement anéantis lorsque l'Air Force décidait de l'envoyer à Grand Forks, dans le Dakota du Nord, situé au grand nord des





Staaten zu schicken, wo die Temperaturen den größten Teil des Jahres unter null lagen.

Glücklicherweise hatte dies keine Auswirkungen auf seine Ziele und nach zweijähriger Dienstzeit wurden seine Gebete erhört und er erhielt den Befehl, zur Osan Air Base in Südkorea zu gehen, gefolgt von der Ramstein Air Base in Deutschland. In dieser Zeit, in der sich sein Leben für immer verändern sollte, traf er die Liebe seines Lebens Riza, eine luxemburgische Staatsbürgerin, die sein Leben zum Besseren verändern und seine Liebe zu Europa und Luxemburg verstärken sollte.

Nachdem sie ein Jahr zusammen waren, heirateten sie schließlich und Riza sowie die Kinder teilten sein Abenteuer, indem sie mit um die Welt reisten und an Orten wie den Vereinigten Staaten, Japan und Italien lebten.

Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Ich kam nach Mertert nachdem ich von der United States Air Force in Italien pensioniert wurde. Meine Frau hatte ein Café in Mertert übernommen und ich war bereit, ihr bei der Führung des Cafés zu helfen, bis ich eine neue Stelle finden würde.

États-Unis, où les températures étaient en dessous de zéro degré la majeure partie de l'année.

Heureusement, cela n'a pas eu d'impact sur ses objectifs et, après deux ans de service, il a reçu l'ordre d'aller à la base aérienne d'Osan en Corée du Sud, suivie de la base aérienne de Ramstein en Allemagne. C'est à cette époque, où sa vie allait changer à jamais avec la rencontre de l'amour de sa vie, Riza, une citoyenne luxembourgeoise, qui allait changer sa vie pour le mieux et renforcer son amour pour l'Europe et le Luxembourg.

Après avoir passé un an ensemble, ils se sont finalement mariés et Riza ainsi que les enfants ont partagé son aventure en voyageant autour du monde et en vivant dans des endroits comme les États-Unis, le Japon et l'Italie.

Comment êtes-vous arrivé au Luxembourg ?

Je suis venu à Mertert après avoir été mis à la retraite par l'United States Air Force en Italie. Ma femme avait repris un café à Mertert et j'étais prêt à l'aider à gérer le café jusqu'à ce que je trouve un nouvel emploi.

Nachdem ich 2003 meine Frau kennengelernt hatte und in Deutschland lebte, wusste ich, dass ich mich nach meiner Zeit beim Militär in Luxemburg zur Ruhe setzen wollte. Als die Air Force beschloss, mich zum Luftwaffenstützpunkt Aviano in Italien zu schicken, wusste ich, dass es mein Schicksal war, den Rest meines Lebens in Europa zu verbringen, und Luxemburg meine zukünftige Heimat war.

Was waren die größten Schwierigkeiten, als Sie in unsere Gemeinde kamen?

Die einzige Schwierigkeit, die ich nach meiner Ankunft in Luxemburg hatte, war einen Job zu finden. Obwohl ich bereits eine Rente vom Militär erhielt, fühlte ich mich zu jung, um vollständig in Rente zu gehen. Ich wollte ein beitragszahlendes Mitglied der luxemburgischen Arbeitnehmerschaft werden. Ich sprach Englisch, Deutsch, Spanisch, hatte einen Bachelor-Abschluss in europäischen internationalen Beziehungen und hatte 22 Jahre Erfahrung im Bau- und Logistikmanagement.

Ich dachte, diese Qualifikationen würden ausreichen, um einen Job zu finden, aber das war leider nicht der Fall. Ich half in dieser Periode meiner Frau, das Café in Mertert zu betreiben, und obwohl ich den Job und den Kontakt mit der lokalen Bevölkerung liebte, hatte ich das Gefühl, dass ich so viel mehr zu bieten hätte.

Nachdem ich mich erfolglos auf über 100 Stellen beworben hatte, meldete ich mich bei der ADEM an, um Hilfestellung zu erhalten, konnte aber immer noch keine Stelle finden. Nach sieben Monaten habe ich endlich einen amerikanischen Auftrags-Job in Deutschland gefunden und arbeite da seit Ende April.

Wie gefällt Ihnen das Leben in Luxemburg?

Nachdem ich 34 Länder bereist und in fünf gelebt habe, kann ich ehrlich sagen, dass ich es wirklich liebe, in Luxemburg zu leben. Es gibt so viele Dinge, die Luxemburg vom Rest der europäischen Länder und sogar der Welt abheben. Es ist zum Beispiel erstaunlich, dass in Luxemburg so viele verschiedene Nationalitäten mit so vielen Sprachen und Kulturen leben. Luxemburg ist eines der kleinsten Länder in Europa, hat aber eine so vielfältige Bevölkerungsgruppe. In unserem kleinen Café in Mertert finden Sie beispielsweise an Freitag- oder Samstagabenden luxemburgische, spanische, amerikanische, französi-

Après avoir rencontré ma femme en 2003 et vécu en Allemagne, je savais que je voulais prendre ma retraite au Luxembourg après mon service militaire. Lorsque l'Air Force a décidé de m'envoyer à la base aérienne d'Aviano en Italie, j'ai su que mon destin était de passer le reste de ma vie en Europe et que le Luxembourg était ma future patrie.

Quelles ont été les principales difficultés lorsque vous êtes arrivé dans notre commune ?

La seule difficulté que j'ai rencontrée après mon arrivée au Luxembourg était de trouver un emploi. Bien que je reçoive déjà une pension de l'armée, je me sentais trop jeune pour prendre une retraite complète. Je voulais devenir un membre cotisant de la communauté des salariés luxembourgeois. Je parlais anglais, allemand, espagnol, j'avais une licence en relations internationales européennes et j'avais 22 ans d'expérience dans la gestion de la construction et de la logistique.

Je pensais que ces qualifications suffiraient pour trouver un emploi, mais ce n'était malheureusement pas le cas. Durant cette période, j'aidais ma femme dans le café à Mertert et, même si j'adorais ce travail et le contact avec la population locale, j'avais l'impression d'avoir tellement plus à offrir.

Après avoir postulé sans résultat à plus de 100 emplois, je me suis inscrit à l'ADEM pour





sche, schweizerische, norwegische, belgische, niederländische, dominikanische, kubanische, deutsche und sogar japanische Gäste. Es ist erstaunlich zu sehen, wie all diese Menschen mit unterschiedlichen Kulturen und Sprachen die Gesellschaft des anderen genießen und so viele Gemeinsamkeiten finden. Außerdem genieße ich die relative Ruhe, die man in Luxemburg finden kann, und die Leichtigkeit des Reisens, weil man sehr nah an Deutschland, Belgien und Frankreich ist.

Was sind die Hauptunterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

In Wirklichkeit kann man die Vereinigten Staaten und Luxemburg nicht wirklich vergleichen, da die Vereinigten Staaten wesentlich größer und bevölkerungsreicher sind und nur an zwei Länder grenzen. Abgesehen davon sind einige der Hauptunterschiede zwischen den beiden Ländern ihre Sprachen, ihre Politik und ihre Lebensqualität.

Eines meiner Lieblingsdinge an Luxemburg und Unterschied zu den Vereinigten Staaten, ist, dass die meisten seiner Bürger mehrere Sprachen sprechen. Als Sohn kubanischer Einwanderer hatte ich großes Glück, weil ich von Anfang an zweisprachig sein konnte. Da die Vereinigten Staaten so groß sind, gibt es leider keinen guten Grund, eine andere Spra-

obtainer de l'assistance, mais je n'arrivais toujours pas à trouver un emploi. Après sept mois, j'ai finalement trouvé un contrat salarié américain en Allemagne, où je travaille depuis fin avril.

Comment trouvez-vous la vie au Luxembourg ?

Après avoir voyagé dans 34 pays et vécu dans cinq, je peux honnêtement dire que j'aime vraiment vivre au Luxembourg. Il y a tellement de choses qui distinguent le Luxembourg du reste des pays européens et même du monde. Par exemple, il est étonnant qu'autant de nationalités différentes vivent au Luxembourg, avec autant de langues et de cultures. Le Luxembourg est l'un des plus petits pays d'Europe, mais sa population est si diversifiée. Dans notre petit café à Mertert, par exemple, les vendredi ou samedi soirs, vous trouverez des clients luxembourgeois, espagnols, américains, français, suisses, norvégiens, belges, néerlandais, dominicains, cubains, allemands et même japonais. C'est étonnant de voir comment toutes ces personnes de cultures et de langues différentes apprécient la compagnie des autres et ont tant de points en commun. J'apprécie également le calme relatif que l'on peut trouver au Luxembourg et la facilité de voyager, car on est très proche de l'Allemagne, de la Belgique et de la France.

Quelles sont les principales différences entre votre pays de naissance et le Luxembourg ?

En réalité, on ne peut pas vraiment comparer les États-Unis et le Luxembourg, car les États-Unis sont beaucoup plus grands et plus peuplés et n'ont que deux pays avoisinants. En dehors de cela, certaines des principales différences entre les deux pays sont leurs langues, leurs politiques et leur qualité de vie.

L'une des choses que je préfère au Luxembourg et qui est différent des États-Unis, c'est que la plupart de ses citoyens parlent plusieurs langues. En tant que fils d'immigrés cubains, j'ai eu beaucoup de chance car j'étais bilingue dès le début. Malheureusement, comme les États-Unis sont si grands, il n'y a pas de bonne raison pour apprendre une autre langue que l'anglais. À moins que vous ne viviez dans le sud, comme le Texas, la Floride ou le Nouveau-Mexique, où l'espagnol est très courant, la plupart des habitants américains ne parlent que l'anglais.



che als Englisch zu lernen. Wenn Sie nicht im Süden wie Texas, Florida oder New Mexico leben, wo Spanisch sehr hilfreich ist, sprechen die meisten Einwohner der Vereinigten Staaten nur Englisch.

Ein weiterer großer Unterschied ist die Regierungsform. Die Vereinigten Staaten wurden nach dem Unabhängigkeitskrieg mit England gegründet und wurden demokratisch. Die Amerikaner verachteten die Monarchie zu dieser Zeit zutiefst, weil König George sein Volk als selbstverständlich betrachtete, und waren sehr stolz darauf, dass sogar einfache Leute wählen und etwas bewirken können. Obwohl Luxemburg demokratisch ist, haben sie einen Großherzog mit nobler Abstammung, der an der Regierung des Landes (symbolisch) beteiligt ist.

Schließlich ist die Lebensqualität in Luxemburg ganz anders als in den Vereinigten Staaten. Amerikaner schätzen Arbeit meiner Meinung nach manchmal auf Kosten ihrer Familie und Gesundheit. Ich sage nicht, dass dies völlig schlecht ist, es hat den Vereinigten Staaten geholfen, sehr schnell zu einer Weltsupermacht zu werden, aber ich glaube, wir verlieren manchmal den Fokus auf das, was im Leben wichtig ist. Die Luxemburger genießen das Leben mehr und verbringen gerne mehrmals im Jahr Zeit mit ihrer Familie im Urlaub und haben mehr Sozialleistungen als in den USA.

Une autre grande différence est la forme de gouvernement. Les États-Unis sont nés après la guerre d'indépendance avec l'Angleterre et sont devenus démocratiques. Les Américains méprisaient profondément la monarchie à cette époque, car le roi George considérait son peuple comme assujettis et les Américains étaient donc très fiers de savoir que même les gens ordinaires pouvaient voter et participer activement. Bien que le Luxembourg soit démocratique, ils ont un Grand-Duc de descendance noble qui participe au pouvoir réglementaire du pays.

Enfin, la qualité de vie au Luxembourg est très différente de celle des États-Unis. Les Américains, à mon avis, valorisent parfois le travail au détriment de leur famille et de leur santé. Je ne dis pas que c'est totalement mauvais, cela a aidé les États-Unis à devenir très rapidement une superpuissance mondiale, mais je pense que nous perdons parfois le focus sur ce qui est important dans la vie. Les Luxembourgeois profitent davantage de la vie et aiment passer du temps en vacances avec leur famille plusieurs fois par an et ont plus d'avantages sociaux qu'aux États-Unis.

Comment voyez-vous l'avenir de notre pays ?

Je pense que le Luxembourg est très spécial et qu'il dispose d'une excellente qualité de



Wie sehen Sie die Zukunft unseres Landes?

Ich glaube, dass Luxemburg etwas ganz Besonderes ist und eine hervorragende Lebensqualität hat. Sie merken dies überall, wenn Sie Leute sehen, die Fahrradtouren durch den Park genießen, Wein und Bier in lokalen Cafés genießen und ins berühmte Kirchberg-Kino gehen, um einen Film anzusehen. Darüber hinaus bietet Luxemburg viele Vergünstigungen wie kostenlosen Transport für seine Einwohner und eine hervorragende Altersvorsorge, um die es viele europäische Länder beneiden.

Meine einzige Sorge sind die steigenden Lebenshaltungskosten. Abgesehen davon, dass die Bürger in Luxemburg mehr in den örtlichen Lebensmittelgeschäften bezahlen als in Deutschland oder Frankreich, müssen die Luxemburger deutlich mehr für die Wohnungsmiete, ein Haus oder eine Wohnung bezahlen. Es ist fast unmöglich, hier ein Haus zu kaufen. Die meisten jungen Menschen, mit denen ich spreche, sehen sich nicht als Eigentümer eines Eigenheims oder als Mieter einer Wohnung, weil sie es sich nicht leisten können. Anders als in den Vereinigten Staaten, wo die meisten Jugendlichen mit 18 ausziehen, um ein Studium zu beginnen oder zu arbeiten und ein eigenes Leben zu beginnen, bleiben die meisten Luxemburger bei ihren Eltern, weil sie es sich alleine nicht leisten können. Derzeit ist dies das einzige Problem, das ich in Luxemburg sehe.

vie. Vous pouvez le constater partout lorsque vous voyez des gens profiter de balades à vélo dans le parc, déguster du vin et de la bière dans les cafés locaux et aller au célèbre cinéma du Kirchberg pour voir un film. En outre, le Luxembourg offre de nombreux avantages tels que le transport gratuit pour ses résidents et un excellent système de retraite que de nombreux pays européens envient.

Ma seule préoccupation est l'augmentation du coût de la vie. Outre le fait que les citoyens luxembourgeois paient plus cher dans les supermarchés qu'en Allemagne ou en France, les Luxembourgeois doivent payer beaucoup plus cher pour le loyer de leur logement, une maison ou un appartement. Il devient presque impossible d'acheter une maison ici. La plupart des jeunes à qui je parle ne se considèrent pas comme propriétaires futurs d'une maison ou locataires d'un appartement parce qu'ils ne disposent pas des moyens financiers. Contrairement aux États-Unis, où la plupart des jeunes partent à 18 ans pour étudier ou travailler et commencer leur propre vie, la plupart des Luxembourgeois continuent à vivre chez leurs parents parce qu'ils ne peuvent pas se permettre de vivre seuls. Actuellement, c'est le seul problème que je vois au Luxembourg.





ËMWELTKALENNER 2022

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16 101

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Ve	01	Lu	01	Je	01	Sa	01	Ma	01	Je
02	Sa	02	Ma	02	Ve	02	Di	02	Me	02	Ve
03	Di	03	Me	03	Sa	03	Lu	03	Je	03	Sa
04	Lu	04	Je	04	Di	04	Ma	04	Ve	04	Di
05	Ma	05	Ve	05	Lu	05	Me	05	Sa	05	Lu
06	Me	06	Sa	06	Ma	06	Je	06	Di	06	Ma
07	Je	07	Di	07	Me	07	Ve	07	Lu	07	Me
08	Ve	08	Lu	08	Je	08	Sa	08	Ma	08	Je
09	Sa	09	Ma	09	Ve	09	Di	09	Me	09	Ve
10	Di	10	Me	10	Sa	10	Lu	10	Je	10	Sa
11	Lu	11	Je	11	Di	11	Ma	11	Ve	11	Di
12	Ma	12	Ve	12	Lu	12	Me	12	Sa	12	Lu
13	Me	13	Sa	13	Ma	13	Je	13	Di	13	Ma
14	Je	14	Di	14	Me	14	Ve	14	Lu	14	Me
15	Ve	15	Lu	15	Je	15	Sa	15	Ma	15	Je
16	Sa	16	Ma	16	Ve	16	Di	16	Me	16	Ve
17	Di	17	Me	17	Sa	17	Lu	17	Je	17	Sa
18	Lu	18	Je	18	Di	18	Ma	18	Ve	18	Di
19	Ma	19	Ve	19	Lu	19	Me	19	Sa	19	Lu
20	Me	20	Sa	20	Ma	20	Je	20	Di	20	Ma
21	Je	21	Di	21	Me	21	Ve	21	Lu	21	Me
22	Ve	22	Lu	22	Je	22	Sa	22	Ma	22	Je
23	Sa	23	Ma	23	Ve	23	Di	23	Me	23	Ve
24	Di	24	Me	24	Sa	24	Lu	24	Je	24	Sa
25	Lu	25	Je	25	Di	25	Ma	25	Ve	25	Di
26	Ma	26	Ve	26	Lu	26	Me	26	Sa	26	Lu
27	Me	27	Sa	27	Ma	27	Je	27	Di	27	Ma
28	Je	28	Di	28	Me	28	Ve	28	Lu	28	Me
29	Ve	29	Lu	29	Je	29	Sa	29	Ma	29	Je
30	Sa	30	Ma	30	Ve	30	Di	30	Me	30	Ve
31	Di	31	Me					31	Lu	31	Sa



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Valorlux



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grünschnitt
Déchet verts



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Biotonne
Poubelle bio



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Dimanches



Einführung verschiedener **Taxenreglements** ab dem 1. Juli 2022

*Introduction de règlements de **taxe pour des vignettes visiteurs et professionnelles** et l'utilisation temporaire de l'espace public*

Wie im letzten Gemeeneblatt 03/22 berichtet, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 31. März 2022 zwei neue Taxenreglements zwecks Einführung einer Besucher- und einer professionellen Vignette sowie für die vorübergehende Nutzung des öffentlichen Raums angenommen.

Die beiden Taxenreglements wurden per Schreiben vom 4. Mai 2022 vom Innenministerium genehmigt und sind seit dem 1. Juli 2022 in Kraft.

Die **Besuchervignette** kann gegen entsprechende Gebühr und für eine maximale Dauer von 12 Wochen bei der Gemeinde beantragt werden und ermöglicht Familienmitgliedern bei längeren Aufenthalten das Anwohnerparken.

Die **professionelle Vignette** kann beantragt werden für Fahrzeuge die gewerblich geparkt werden, um bei Bürgern in der Gemeinde Montage-, Pannenhilfe- oder Wartungsarbeiten durchzuführen.

Wie in anderen Gemeinden bereits seit langem üblich, wird ebenfalls ein neues Taxenreglement für i) die vorübergehende **Nutzung des öffentlichen Raums**, ii) das zeitlich begrenzte Aufstellen von Parkverbotsschildern und iii) die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung eingeführt. Es wurde in letzter Zeit öfters festgestellt, dass Anfragen für das Aufstellen von Parkverbotschildern gestellt, jedoch nicht für den angegebenen Zweck genutzt wurden. Somit wird Parkraum blockiert, der aber in der Regel den Anwohnern zur Verfügung stehen soll.

Die entsprechenden Antragsformulare sowie zusätzliche Informationen finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde <https://mertert.lu/citoyen/parking-residentiel> oder im Gemeeneblatt 03/22 auf den Seiten 35-38.

Comme indiqué dans le dernier bulletin communal 03/22, le conseil communal a adopté, lors de sa séance du 31 mars 2022, deux nouveaux règlements de taxes en vue de l'introduction d'une vignette visiteur et d'une vignette professionnelle ainsi que pour l'occupation temporaire du domaine public.

Les deux règlements sur les taxes ont été approuvés par le ministère de l'Intérieur par lettre du 4 mai 2022 et sont en vigueur depuis le 1^{er} juillet 2022.

*La **vignette visiteur** peut être demandée à la commune moyennant une redevance correspondante et pour une durée maximale de 12 semaines et elle permet aux membres de la famille le stationnement résidentiel en cas de séjour prolongé.*

*La **vignette professionnelle** peut être demandée pour les véhicules stationnés à titre professionnel afin d'effectuer des travaux de montage, de dépannage ou d'entretien chez des citoyens de la commune.*

*Comme c'est le cas depuis longtemps dans d'autres communes, un nouveau règlement de taxe est également introduit pour i) l'occupation **temporaire du domaine public**, ii) la mise en place temporaire de panneaux d'interdiction de stationnement et iii) la modification temporaire du code de la route. Ces derniers temps, il a été constaté à plusieurs reprises que des demandes d'installation de panneaux d'interdiction de stationnement étaient faites, mais qu'elles n'étaient pas utilisées aux fins indiquées. Ainsi, un espace de stationnement est bloqué, alors qu'il devrait normalement être à la disposition des résidents.*

Vous trouverez les formulaires de demande correspondants ainsi que des informations supplémentaires sur le site Internet de la commune <https://mertert.lu/citoyen/parking-residentiel> ou dans le Gemeeneblatt 03/22 aux pages 35 - 38.

Art à l'école : Exposition Commune du 19.05.-9.07.2022 au Parc „Den Haff“ à Steinsel



D'Kanner aus dem Art à l'école Waasserbëlleg, waren och dës Joer mat hire Wierker vertraueden. Des Exposition, bäi därer Wierker vun den Art à l'école Gruppen aus dem ganze Land vertrauede sinn, gëtt all zwee Joer vun enger anerer Gemeng ausgeriicht.





Eis Betreiber an der Gemeng

Bauen mit Holz ist unser Metier und Leidenschaft zugleich

DABe Lux-Holzbau SARL Meisterbetrieb aus Wasserbillig

Der Beruf des Zimmermanns ist ein traditionsreicher und gleichzeitig sehr innovativer Handwerkszweig. Was hier zählt ist Qualität vom Fachmann und das zu fairen Preisen. Dafür steht Zimmermeister Daniel Beckendorf mit der Firma DABe Lux Holzbau aus Wasserbillig als zuverlässiger Meisterbetrieb.

Gemeinsam mit seiner Ehefrau Stefanie Leidner-Beckendorf haben Sie sich im Jahr 2019 zum Familienbetrieb für die Selbst-



Die Geschäftsführung Daniel Beckendorf und Stefanie Leidner-Beckendorf.

ständigkeits entschieden. Infolge Ihrer beruflichen Tätigkeiten sind die beiden bereits seit 2003 in Luxembourg tätig und sehen es, wie Sie es gerne bezeichnen, die Gemeinde „Wasserbillig/Mertert“ als Ihr zweites „Zuhause“.

Mittlerweile kann Daniel Beckendorf auf einige Jahre Berufserfahrung zurückblicken und ist auf allen Dächern in der Großregion Trier Luxemburg zu Hause. Das Bauen mit Holz ist sein Metier und Leidenschaft zugleich.

Stefanie hält im Backoffice die Stellung und gemeinsam mit dem Team ist Sie die richtige und kompetente Ansprechpartnerin. Die Beratungen sind immer persönlich und individuell, somit sind wir mit unseren Stammkunden, sowie Neukunden und Unternehmen immer eng verbunden.

DABe Lux ist ein junger mittelständiger Handwerksbetrieb, er steht für Nachhal-

tigkeit. Getreu dem Motto: „**Mir bréngen alles ënnor een hut**“ reichen die Dienstleistungen fachmännisch von A wie Abdichtungen bis Z wie Ziegeldach. Terrassen-Eingangüberdachungen sowie Dämmungen, Innenausbau und ergänzen den Service.

Steigende Energiekosten, Entwicklungen im Umweltschutz und ein hoher Anspruch an technisch einwandfreier Arbeit sind die tägliche Herausforderung. Das DABe Lux Team ist hier immer durch ständige Schulungen und Lehrgänge auf dem neuesten Stand, um den bauphysikalischen und nachhaltigen Faktoren Rechnung zu tragen. „Davon profitieren am Ende unsere Kunden“, ist sich Daniel Beckendorf sicher.

Weitere Informationen zum Unternehmen und zum Leistungsangebot rund ums Dach können im Internet eingesehen werden unter: www.dabelux-holzbau.de



DABe LUX Holzbau

Mir bréngen alles ënnor een hut

Tel. +352 - 267 142 69 | www.dabelux-holzbau.lu

Vun Hand **gemaach**

Virun engem Joer, den 1. Juni 2021, hu mir eis Bäckerei „Remy an Noémie“ zu Waasserbëlleg an der Grand-Rue opgemaach. Zënterhier verkafe mir vun Dënschdes bis Samschdes Brout, Bréidercher, Baguetten, eng grouss Auswiel u Mët-schen a Sandwicher an natierlech och dat Bescht aus der Pâtisserie an der Chocolaterie.

Frësch, regional a saisonal

Zesumme mat eise Mataarbechter ass et eis wichteg, fir all Dag frësch Produkter unzebidden, déi, wann et nëmme méiglech ass, vu regionale Produzenten kommen an der jeeweileger Joreszäit entsprechen.

Respekt virum Handwierk an den Traditiounen

Ganz besonnesche Wäert leeë mir op déi traditionell handwierklech Methoden: Mir verschaffen an all Brout Sauerdeeg, den Deeg fir d'Baguette gëtt 24 Stonne roue gelooss.

Och an der Chocolaterie ass Hand-Wierk ugesot: all Petit-Four an all Trüff gëtt eenzel vun Hand gemaach an dekoréiert.

Fir lech do

Dir fannt eis Bäckerei zu Waasserbëlleg an der Grand-Rue Nummer 10, a kënnt eis och per Telefon oder per E-Mail errechen: 26 61 36 15 / info@remy-an-noemie.lu

Mir soen lech Merci fir dat grousst Vertrauen, dat Dir eis déi lescht 12 Méint geschenkt hutt.

Noémie a Remy Peters-Hengel mat hirer Equipe: Bianca, Andrea, Jana, Kevin S., Kevin K. a Risa.

Remy an Noémie

10, Grand-Rue L-6630 Waasserbëlleg / www.remy-an-noemie.lu /

Telefon: 26 61 36 15

Dir fannt eis och op Facebook an op Instagram



Remy an Noémie

Bäcker • Pâtissier



REPAIR

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG

Commune
de MERTERTNaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sechKlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

Wir suchen Sie!

Sie sind handwerklich begabt, trauen es sich zu kaputte Dinge zu reparieren, egal ob kleine Elektrogeräte, PC's, Kleidung, Fahrräder oder kleinere Einrichtungsgegenstände...

Oder sind Sie allgemein interessiert am Thema Repair Café? Möchten Sie Repairer und Kunden mit etwas Kuchen verwöhnen?

**Dann kommen Sie zur Info
Versammlung Repair Café
am 6. Oktober 2022 um 19h30
im Centre Culturel Wasserbillig!**

Das erste Repair Café der Gemeinde Mertert findet statt am 29. Oktober 2022 von 13-17 Uhr im neuen Gemeindeatelier in Mertert.

Was genau bedeutet Repair Café?

Repair Café bedeutet gemeinsam kaputte Dinge reparieren, kompetente Hilfestellung, Begegnungen und einander inspirieren.

Wenn Sie ein kaputtes Teil besitzen, können Sie es zum Repair Café-Termin mitbringen und dort beim reparieren lernen es selbst zu tun.

Kaffee und Kuchen runden den Nachmittag ab.

Interesse oder Fragen?

Melden Sie sich bei der Email-Adresse
romain.koster@mertert.lu
für weitere Infos!

Das **Repair Café** ist eine Initiative der Gemeinde Mertert, der Umweltkommission sowie des Klimateams Mertert in Zusammenarbeit mit der Organisation **repaircafe.org**.

Nous vous cherchons !

Vous êtes doué(e) pour les travaux manuels, vous avez le courage de réparer des objets ne fonctionnant plus, qu'il s'agisse de petits appareils électriques, d'ordinateurs, de vêtements, de vélos ou de petits objets d'ameublement...

Ou vous êtes intéressé(e) par le thème du Repair Café en général ? Vous voulez gêter les réparateurs et les clients avec un peu de gâteau ?

**Alors venez à la réunion d'information
Repair Café le 6 octobre 2022
à 19h30
au Centre Culturel Wasserbillig !**

Le premier Repair Café de la commune de Mertert aura lieu le 29 octobre 2022 de 13h à 17h dans le nouvel atelier communal à Mertert.

Que signifie exactement Repair Café ?

Repair Café signifie réparer ensemble des objets cassés, apporter une aide compétente, faire des rencontres et s'inspirer mutuellement.

Si vous avez un objet cassé, vous pouvez l'apporter au Repair Café et apprendre à le réparer vous-même.

Café et gâteaux complètent l'après-midi.

Intéressé(e) ?

Des questions ?

Contactez-nous à l'adresse e-mail
romain.koster@mertert.lu
pour plus d'informations !

Le **Repair Café** est une initiative de la commune de Mertert, de la commission de l'environnement et du Klimateam de la commune de Mertert en collaboration avec l'organisation **repaircafe.org**.



Gemeinderatssitzung

12. Mai 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 12 mai 2022 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend / Présents :

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt / Excusé : /

► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 31. März 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Liste der säumigen Schuldner

Die vom Gemeindeeinnehmer vorgelegte Liste ergibt für das Budgetjahr 2021, mit Stichtag 4. Mai 2022, ein Total der Ausstände von 277.572,06 € (im Vergleich: 382.959,61 € für das Budgetjahr 2020). Der Einnehmer schlägt vor, die Summe von 1.439,40 € (zum Vergleich 670,91 € für 2020) zu entlasten und den Rest einzutreiben. Der Gemeindeeinnehmer gibt die notwendigen Erklärungen zu den Ausständen.

► Punktuelle Modifizierung (Mopo) des PAP „In den oberen Kampen“

Die vorliegende Modifizierung betrifft den Plan Aménagement Particulier (PAP) "In den oberen Kampen" in Mertert, genehmigt durch Beschluss des Innenministers am 21. Juni 2016 unter der Nummer 17588/28C.

Für den PAP "In den Oberen Kampen" wurde ein Antrag gestellt auf eine punktuelle Änderung, die mit Beschluss des Innenministeriums vom 16. April 2021 unter der Nummer 17588/PA1/28C genehmigt wurde.

Die vorliegende punktuelle Modifizierung des PAP schlägt Folgendes vor:

Präzisierung des grafischen Teils durch Hinzufügung der möglichen Standorte von Balkonvorsprüngen (immer als Verlängerung der Loggien) von maximal 1,5 m über die Grenze der bebaubaren Fläche hinaus, wobei sie innerhalb der Grundstücksgrenzen

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 31 mars 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Etat des recettes restant à recouvrer

La liste présentée par le receveur communal fait apparaître, pour l'exercice 2021 avec date limite du 4 mai 2022, un total d'arriérés de 277.572,06 € (contre 382.959,61 € pour l'exercice 2020). Le receveur propose de décharger la somme de 1.439,40 € (contre 670,91 € pour 2020) et de recouvrer le reste. Le receveur communal fournit les explications nécessaires sur les impayés.

► Modification ponctuelle du PAP « In den oberen Kampen »

La présente modification concerne le Plan d'aménagement particulier (PAP) « In den oberen Kampen » à Mertert, approuvé par décision de la ministre de l'Intérieur le 21 juin 2016 sous le numéro 17588/28C.

Le PAP « In den oberen Kampen » a fait l'objet d'une demande de modification ponctuelle, approuvée par décision du ministre de l'Intérieur du 16 avril 2021 sous le numéro 17588/PA1/28C.

La présente modification ponctuelle du PAP propose ce qui suit :

Préciser la partie graphique en ajoutant les emplacements possibles des saillies de balcons (toujours dans le prolongement des loggias) de 1,5 m maximum au-delà de la limite de la surface constructible, tout en restant dans les limites de propriété et en conservant les données structurelles du PAP en vigueur.

bleiben und die Strukturdaten des gültigen PAP beibehalten werden.

Präzisierung des schriftlichen Teils durch Angabe der Bereiche, in denen Balkonvorsprünge (immer als Verlängerung von Loggien) zulässig sind.

► **Budgetanpassung wegen einmaligem Pauschalbeitrag für die „Entente touristique de la Moselle“**

Am 29. März 2022 wurde den 7 beteiligten Gemeinden von der Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise a.s.b.l. ein Schreiben zugestellt zwecks Überweisung eines einmaligen Kostendeckungsbeitrags in Höhe von 10 Euro pro Einwohner. Für die Gemeinde Mertert beträgt dieser Ausgleich insgesamt 46.960 Euro und soll dazu dienen die rückläufigen Einnahmen der beiden letzten Jahre, bedingt durch die Coronakrise, finanziell auszugleichen. Bei normaler Tätigkeit beläuft sich der jährliche Beitrag der beteiligten Gemeinden auf 2 Euro pro Einwohner. In der ordentlichen Generalversammlung am 25. April 2022 teilten die Verantwortlichen der Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise mit, dass die Auslastung des Moselschiffes „MS Princesse Marie-Astrid“ für das laufende Geschäftsjahr sehr zufriedenstellend ist und mit einem positiven Geschäftsergebnis zu rechnen sei.

Da es sich um eine nicht im Haushalt 2022 vorgesehene Ausgabe handelt, wird daher beschlossen, den entsprechenden Haushaltsartikel um 47.000 € zu erhöhen.

► **Genehmigung der Konvention mit Kabemewa 2022**

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln. Für das Jahr 2022 wurden sogenannte „Drei-Parteien“ Konventionen zwischen dem Erziehungs-, Kinder- und Jugendministerium, der Gemeinde Mertert sowie „Kabemewa asbl“ (KannerBetreiung MERtert-WAasserbëlleg) abgeschlossen.

Die Präsidentin der KABEMEWA a.s.b.l. gibt die nötigen Erklärungen zu den Konventionen.

Der vorgesehene Gesamtbetrag für die Kinderbetreuung beläuft sich für das Jahr 2022 auf 4.250.955 € wovon die Gemeinde 1.062.739 € finanziert.

► **Einnahmeerklärungen**

Einnahmeerklärungen in Höhe von 15.403.112,59 € wurden genehmigt. Die größte Einnahmeerklärung beläuft sich auf 15.266.186 € vom Fonds de dotation globale des communes und ist die Haupteinnahmequelle der Gemeinde. Im Haushalt 2021

Précisions de la partie écrite en indiquant les zones dans lesquelles les saillies de balcons (toujours en prolongement des loggias) sont autorisées.

► **Adaptation budgétaire due à une cotisation forfaitaire unique pour l'Entente touristique de la Moselle**

Le 29 mars 2022, les 7 communes participantes ont reçu un courrier de l'Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise a.s.b.l. en vue du virement d'une contribution financière unique à la couverture des frais à hauteur de 10 euros par habitant. Pour la commune de Mertert, cette compensation s'élèvera au total à 46.960 euros et servira à compenser financièrement la baisse des recettes des deux dernières années, due à la crise du coronavirus. En période d'activité normale, la contribution annuelle des communes participantes s'élève à 2 euros par habitant. Lors de l'assemblée générale ordinaire du 25 avril 2022, les responsables de l'Entente touristique de la Moselle luxembourgeoise ont expliqué que le taux d'utilisation du bateau de la Moselle « MS Princesse Marie-Astrid » serait très satisfaisant pour l'exercice en cours et qu'il fallait s'attendre à un résultat d'exploitation positif.

Comme il s'agit d'une dépense non-prévue dans le budget 2022, il est décidé d'augmenter l'article budgétaire correspondant de 47.000 euros.



► **Approbation de la convention avec Kabemewa 2022**

Chaque année, des conventions sont conclues pour régler le fonctionnement et le financement de l'accueil des enfants. Pour l'année 2022, des conventions dites « tripartites » ont été conclues entre le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa asbl » (KannerBetreiung MERtert-WAasserbëlleg).

La présidente de KABEMEWA a.s.b.l. donne les explications nécessaires sur les conventions.

Le montant total prévu pour l'accueil des enfants s'élève pour l'année 2022 à



wurde eine Einnahme von 14.571.642 € eingetragen. Durch die positive Entwicklung des Staatshaushaltes aus dem die Gemeinden gespeist werden ergibt sich somit eine Mehreinnahme von rund 695 000 €.

► Grab und Kolumbarium Konzessionen

Es wurde folgende Grab- und Kolumbarium Konzessionen vergeben:

Mertert: Eine Grabkonzession für 30 Jahre

► Genehmigung von definitiven Abrechnungen

- Abrechnungen betreffend der Dekontaminierung des Standortes des alten Gemeindeateliers in der Rue St. Martin in Wasserbillig

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	434.930,82 €
--------------------------------------	--------------

Total der effektiven Ausgaben	434.930,82 €
-------------------------------	--------------

- Abrechnungen betreffend das Wasser-Retentionsbecken Gemeindeatelier

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	374.403,51 €
--------------------------------------	--------------

Total der effektiven Ausgaben	270.166,44 €
-------------------------------	--------------

- Abrechnungen betreffend den Abriss des Hauses „Constantin“

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	355.791,22 €
--------------------------------------	--------------

Total der effektiven Ausgaben	355.791,22 €
-------------------------------	--------------

► Außergewöhnliche Subsidien

Sécurité routière	250 €
-------------------	-------

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbriefe von Fondatioun Kriibskrank Kanner, ALAN Maladies rares, Amicale „Op Lamp“, Treffpunkt ADHS, Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché, MemoShoah, FëbLux-fir ëffentlech Bibliothéiken, Amnesty International und Kindernohtilfe.

► Spatzennascht:

Nach der Begehung des Spatzennascht mit dem ONA (Office National de l'Accueil), dem Schöffenrat und dem technischen Dienst der Gemeinde wurden einige Betriebe kontaktiert um zu prüfen ob genug Duschen eingebaut werden können (mindestens vier Duschen sind seitens des ONA vorgeschrieben). Ebenfalls sollen die Schiebetüren zwischen den verschiedenen Räumlichkeiten zugebaut und des Weiteren soll im ersten Stockwerk eine zusätzliche Tür eingebaut werden.

Nach den Terminen mit den Handwerksbetrieben wurden der ONA am 13. April die Pläne mit den vorgesehenen Änderungen zugeschickt.

4.250.955 € dont 1.062.739 € sont financés par la commune.



► Titres de recettes

Des titres de recettes à hauteur de 15.403.112,59 € ont été approuvés. La déclaration de recettes la plus importante s'élève à 15.266.186 € du Fonds de dotation globale des communes et constitue la principale source de revenus de la commune. Une recette de 14.571.642 € a été inscrite au budget 2021. Grâce à l'évolution positive du budget de l'État par lequel les communes sont alimentées, il en résulte une recette supplémentaire d'environ 695.000 €.

► Concessions de cimetières et de columbariums

Les concessions de cimetières et de columbariums suivantes ont été attribuées :

Mertert : Une concession d'une tombe pour 30 ans.



► Approbation de décomptes définitifs

- Décomptes concernant la décontamination du site de l'ancien atelier communal dans la rue St. Martin à Wasserbillig

Total du devis approuvé :	434.930,82 €.
---------------------------	---------------

Total des dépenses effectives :	434.930,82 €.
---------------------------------	---------------

Ebenfalls wurden Kostenvoranschläge eingeholt, damit die Arbeiten schnellstmöglich beginnen können.

Das ONA gab am 10. Mai 2022 grünes Licht für die vorgesehenen Änderungen und bestätigte, dass die ehemalige Crèche Spatzennascht zur Flüchtlingsunterbringung genutzt werden soll.

Kleinere Arbeiten, wie Anstriche können vom CIGR gemacht werden.

Durch die Lieferschwierigkeiten im Bausektor ist noch nicht gewusst ab wann genau das Spatzennascht genutzt werden kann.

Die Verwaltungsdienste prüfen aktuell ob die Arbeiten über das Instandhaltungsbudget der Gemeinde bezahlt werden können. Falls nicht müsste der Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung einem Kostenvoranschlag zustimmen.

► **Tri de Luxe:**



Am 24./25./26. Juni findet ein Triathlon zwischen Schengen, Wasserbillig und Wilwerdingen statt.

Dieser Triathlon wird vom Luxemburger Ausdauersportler Eric Wagner organisiert zugunsten der Ile aux Clowns.

Wasserbillig spielt hierbei eine zentrale Rolle. Nach 35 km Schwimmen von Schengen nach Wasserbillig kommen die Sportler am 24. Juni beim Fähranleger der Sankta Maria an.

Am 25. Juni starten die Sportler in Wasserbillig, um die Landesgrenzen auf einer Länge von 315 km mit dem Rad abzufahren. Bei Ankunft in Wasserbillig findet dann ein Empfang mit Schecküberreichung in Präsenz des Gemeinderates statt.

Am 26. Juni ist der Startpunkt ebenfalls in Wasserbillig auf der Spatz als tiefstem Punkt des Landes, um von dort aus 85 km bis zum höchsten Punkt des Landes zu laufen.

- Décomptes concernant le bassin de rétention de l'atelier communal

Total du devis approuvé : 374.403,51 €.

Total des dépenses effectives : 270.166,44 €.

- Décomptes concernant la démolition de la maison « Constantin »

Total du devis approuvé : 355.791,22 €.

Total des dépenses effectives : 355.791,22 €.

► **Subsides extraordinaires**

Sécurité routière 250 €.

► **Communications du collège échevinal**

Lettres de remerciement de Fondatioun Kriibskrank Kanner, ALAN Maladies rares, Amicale « Op Lamp », Point de rencontre ADHS, Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché, MemoShoah, FëbLux-fir öffentlech Bibliothéiken, Amnesty International et Kindernoithilfe.

► **Spatzennascht**

Après la visite de la maison « Spatzennascht » de l'ONA (Office national de l'accueil) avec le collège échevinal et le service technique de la commune, plusieurs entreprises ont été contactées pour vérifier la possibilité d'installation de suffisamment de douches (au moins quatre douches sont prescrites par l'ONA). Il est également prévu de fermer les portes coulissantes entre les différents locaux et d'installer une porte supplémentaire au premier étage.

Après les rendez-vous avec les entreprises artisanales, les plans avec les modifications prévues ont été envoyés à l'ONA le 13 avril.

De même, des devis ont été demandés afin que les travaux puissent commencer le plus rapidement possible.

Le 10 mai 2022, l'ONA a donné son feu vert pour les modifications prévues et a confirmé que l'ancienne crèche « Spatzennascht » serait utilisée pour l'hébergement des réfugiés.

Les petits travaux, comme la peinture, peuvent être réalisés par le CIGR.

En raison des difficultés de livraison dans le secteur de la construction, on ne sait pas encore à partir de quand exactement le « Spatzennascht » pourra être utilisé comme logement pour les réfugiés.

Les services administratifs de la commune vérifient actuellement si les travaux peuvent être payés par le budget d'entretien de la commune. Si tel n'est pas le cas, le conseil communal devra approuver un devis lors de sa prochaine séance.

Im nächsten Gemeinderat wird dann ein außergewöhnlicher Zuschuss gestimmt um diese Aktion zusätzlich noch finanziell zu unterstützen.

► **Empfang der britischen Botschafterin am 12. Mai 2022**

Die britische Botschafterin Fleur Thomas wird der Gemeinde am 12. Mai einen Besuch abstatten. Zu diesem Anlass wird auf dem Friedhof in Mertert eine kleine Gedenkzeremonie stattfinden, bei der den beiden Soldaten Flight Lieutenant David Domett Hall und Flight Officer Brian Robert Dwyer gedacht wird, zwei Royal Air Force-Piloten die im zweiten Weltkrieg mit ihrem Flugzeug über unserer Gemeinde abgeschossen wurden und abstürzten. Anschließend wird im Centre Culturel in Mertert eine Rezeption stattfinden, mit einer Präsentation vom Historiker Ben Ferring sowie Ansprachen der Botschafterin und des Bürgermeisters, zu der die britischen Einwohner eingeladen wurden.

► **Gratis Musikunterricht**

Am 26. April 2022 hat das Parlament in Luxemburg das Gesetz zur Reform des Musikunterrichts verabschiedet. Ab dem Schuljahr 2022/2023 wird ein Großteil des Musikunterrichts, zu dem auch Sprecherziehung und Tanzunterricht gehören, in den öffentlichen Musikschulen gratis angeboten. Das kostenlose Angebot umfasst nach Angaben des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend die jeweils dreijährige musikalische, instrumentale sowie tänzerische Früherziehung. Außerdem ist die daran anschließende allgemeine Gehörbildung, Instrumentalausübung, Gesangsausbildung, Tanzausbildung sowie die Theaterausbildung und Sprecherziehung bis zum Diplom der ersten Stufe kostenlos.



Zusätzlich sollen die Teilnahmegebühren von Unterrichtsangeboten, die nicht unter die Kostenfreiheit fallen, pro Fach und Schuljahr auf 100 Euro begrenzt werden und das auch für Erwachsene.

Die Gemeinden werden weiterhin die Betriebskosten tragen, jedoch wird der Staat seine finanzielle Hilfe an die Gemeinden um

► **Tri de Luxe**

Les 24/25 et 26 juin, un triathlon aura lieu entre Schengen, Wasserbillig et Wilwerdange. Ce triathlon est organisé par l'athlète d'endurance luxembourgeois Eric Wagner au profit de l'Ile aux Clowns.

Wasserbillig y joue un rôle central. Après avoir nagé 35 km de Schengen à Wasserbillig, les sportifs arriveront le 24 juin à l'embarcadère du bac Sankta Maria.

Le 25 juin, les sportifs partiront de Wasserbillig pour parcourir les frontières du pays à vélo sur une distance de 315 km. À l'arrivée à Wasserbillig, une réception avec remise de chèque aura lieu en présence du conseil communal.

Le 26 juin, le point de départ sera également à Wasserbillig, à la Spatz, point le plus bas du pays, pour parcourir 85 km jusqu'au point le plus haut du pays.

Lors du prochain conseil communal, une subvention exceptionnelle sera votée pour soutenir financièrement cette action.

► **Réception de l'ambassadrice britannique le 12 mai 2022**

L'ambassadrice britannique Fleur Thomas rendra visite à la commune le 12 mai prochain. À cette occasion, une petite cérémonie commémorative aura lieu au cimetière de Mertert en l'honneur des deux soldats Flight Lieutenant David Domett Hall et Flight Officer Brian Robert Dwyer, deux pilotes de la Royal Air Force qui ont été abattus et se sont écrasés avec leur avion au-dessus de notre commune pendant la seconde guerre mondiale.



► **Gratuité de l'enseignement musical**

Le 26 avril 2022, la Chambre des Députés a adopté la loi sur la réforme de l'enseignement musical. À partir de l'année scolaire 2022/2023, une grande partie de l'enseignement musical, qui comprend également l'expression orale et la danse, sera proposée gratuitement dans les écoles de musique publiques. Selon le ministère de l'Éducation

mehr als 50 Prozent erhöhen. Laut Mitteilung des Bildungsministeriums wird diese Hilfe nicht mehr wie in der Vergangenheit begrenzt, sondern jedes Jahr an die Anzahl der Schüler und die Unterrichtszeit in den Musikschulen angepasst.

► **Autofrären Erlebnestag am Syrdall tèschent Mäertert a Manternach**

Anlässlich des autofreien Erlebnestags im Syrtal zwischen Mertert und Manternach, der von der Umweltkommission der Gemeinde Mertert und der Nachhaltigkeitskommission und dem Klimateam der Gemeinde Manternach gemeinsam organisiert wird, werden am 24. Juli viele Aktivitäten und Stände angeboten, darunter Cateringstände, Kutschfahrten „Leederwon“ Rent-a-Bike, Quiz und vieles mehr. Ebenso werden Animationen im Park Mertert und im Naturzentrum „A Wiewesch“ in Manternach stattfinden.

**AUTOFRÄIEN ERLIEFSNESDAG TËSCHT
MANTERNACH A MÄERTERT
DEN 24 JULI VUN 09:00 – 18:00 AUER
OP DER OFGESPAARTER CRI34**

► **Fragen an den Schöffenrat**

Frage der DP Fraktion betreffend das alte „Spatzennascht“

Wurde unter Mitteilungen des Schöffenrats beantwortet.

Frage der DP Fraktion betreffend Fahrzeiten der Sankta Maria

Momentan sind die Fahrzeiten auf montags bis freitags von 6.30-13.00 Uhr und an Wochenenden und Feiertagen von 11.00-17.00 Uhr beschränkt, bedingt durch längere Personalausfälle. Ein vorläufiger Fahrführer wurde gefunden und eine vielversprechende Kandidatur wird momentan geprüft.

In zwei Wochen wird durch die Reintegration eines Mitarbeiters einer der längeren Ausfälle beendet sein, da diese Person ihren Dienst unter ärztlicher Aufsicht nach und nach wiederaufnehmen wird.

nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'offre gratuite comprend trois années d'éducation musicale, instrumentale et de l'éducation précoce à la danse. En outre, la formation auditive générale, la formation instrumentale, la formation vocale, la formation de danse ainsi que la formation théâtrale et l'éducation à la parole qui s'ensuivent sont gratuits jusqu'au diplôme de premier cycle.

En outre, les frais de participation aux offres d'enseignement payants seront limités à 100 euros par matière et par année scolaire, y compris pour les adultes.

Les communes continueront à supporter les frais de fonctionnement, mais l'État augmentera son aide financière aux communes de plus de 50 pour cent. Selon le communiqué du ministère de l'Éducation nationale, cette aide ne sera plus limitée comme dans le passé, mais sera adaptée chaque année au nombre d'élèves et au temps d'enseignement dans les écoles de musique.

► **Journée d'aventures sans voiture dans la vallée de la Syre entre Mertert et Manternach**

A l'occasion de la journée d'aventures sans voiture dans la vallée de la Syre entre Mertert et Manternach, organisée conjointement par la commission de l'environnement de la commune de Mertert et la commission du développement durable ainsi que l'équipe climat de la commune de Manternach, de nombreuses activités et stands seront proposés le 24 juillet, notamment des stands de restauration, des promenades en calèche « Leederwon » Rent-a-Bike, des quiz et bien plus encore. De même, des animations auront lieu au parc de Mertert et au centre de la nature « A Wiewesch » à Manternach.

► **Questions au collège échevinal**

Question de la fraction DP concernant l'ancienne crèche « Spatzennascht »

Il a été répondu sous le point Communications du collège échevinal.

Question de la fraction DP concernant les horaires du bac Sankta Maria

Actuellement, les horaires du bac sont limités à 6h30-13h00 du lundi au vendredi et à 11h00-17h00 les week-ends et jours fériés, en raison d'une absence prolongée de personnel. Un conducteur de bac provisoire a été trouvé et une candidature prometteuse est actuellement à l'étude.

Dans deux semaines, la réintégration d'un collaborateur mettra fin à l'un des arrêts prolongés, puisque cette personne reprendra progressivement son service sous surveillance médicale.



Ein Gutachten soll erstellt werden betreffend möglicher Betriebs- respektiv Kooperationsformen und dann diskutiert werden.

Der Bürgermeister der Gemeinde Mertert Jérôme Laurent hatte bei Inbetriebnahme der neuen Fähre verlauten lassen, dass es opportun wäre ein grenzüberschreitendes Syndikat zu gründen. Dies würde beispielsweise ermöglichen die Angestellten nach luxemburgischen Bedingungen einzustellen, was momentan nicht möglich ist. Dieser Vorschlag wurde allerdings von der Gemeinde Oberbillig nicht angenommen. In nächster Zeit soll ein weiteres Gespräch zwischen den Gemeindeverantwortlichen der Gemeinden Oberbillig und Mertert stattfinden.

Frage der DP Fraktion betreffend das „Paschtoueschhaus“

Ein Statiker war am vergangenen 3. Mai 2022 im Gebäude um die Situation zu analysieren, bis Stand 12. Mai lag allerdings noch kein schriftlicher Bericht vor.

Es gibt verschiedene Optionen wie das Gebäude genutzt werden kann, der Schöfferrat hat sich aber noch nicht für eine endgültige Option ausgesprochen, da zuerst der Bericht der statischen Analyse vorliegen muss. Demnach hängt die Entscheidung, was mit dem Haus passiert, auch davon ab wie hoch die finanzielle Investition ausfallen wird.

Klar ist, dass das Gebäude in seinem jetzigen Zustand nicht ohne grundlegende Renovationsarbeiten genutzt werden kann.

Frage der DP Fraktion betreffend Fahrbahnmarkierungen

Der Straßenbelag in der Grand-Rue/Route de Luxembourg wird von der Administration des Ponts et Chaussées vor oder kurz nach dem Kollektivurlaub erneuert. Dann wird ebenfalls die Fahrbahnmarkierung erneuert werden.

Für die anderen Straßen ist die Gemeinde mit der Firma Techniroute am Planen welche Arbeiten wann gemacht werden können, dies unter Berücksichtigung der Baustellen in der Gemeinde (Nei Mëtt, PTT, rue des Pépinières, usw.)

Im Budget 2022 hat der Schöfferrat für Markierungsarbeiten den Betrag von 35.000 € vorgesehen.

Frage der DP Fraktion betreffend gründliche Reinigung verschiedener Installationen wie Fahrradunterstände, Bushäuser u.s.w.

Es ist geplant, dass diese Arbeiten im Sommer von Studenten, die für das Gemeindeatelier eingestellt werden, durchgeführt werden.

Bedingt durch die COVID Pandemie konnten

Une expertise concernant les formes possibles d'exploitation ou de coopération sera réalisée et discutée.

Lors de la mise en service du nouveau bac, le bourgmestre de la commune de Mertert, Jérôme Laurent, avait fait savoir qu'il serait opportun de créer un syndicat transfrontalier. Cela permettrait par exemple d'engager du personnel selon les conditions de travail luxembourgeoises, ce qui n'est pas possible actuellement. Cette proposition n'a toutefois pas été acceptée par la commune d'Oberbillig. Une nouvelle discussion entre les responsables des communes d'Oberbillig et de Mertert devrait avoir lieu prochainement.

Question de la fraction DP concernant la maison « Paschtoueschhaus »

Un spécialiste de la statique s'est rendu dans le bâtiment le 3 mai 2022 pour analyser la situation, mais au 12 mai, aucun rapport écrit n'était encore disponible.

Il existe différentes options pour l'utilisation du bâtiment, mais le collège échevinal ne s'est pas encore prononcé sur une option définitive, car le rapport de l'analyse statique devra d'abord être disponible. Par conséquent, la décision concernant l'avenir du bâtiment dépendra également du montant de l'investissement financier.

Il est clair que le bâtiment ne pourra pas être utilisé dans son état actuel sans travaux de rénovation importants.

Question de la fraction DP concernant le marquage de la chaussée

Le revêtement routier de la Grand-Rue/route de Luxembourg sera rénové par l'Administration des Ponts et Chaussées avant ou juste après les vacances collectives. Le marquage au sol sera alors également renouvelé.

Pour les autres rues, la commune est en train de planifier avec la société Techniroute quels travaux pourront être faits et quand, en tenant compte des chantiers dans la commune (Nei Mëtt, Post, rue des Pépinières, etc.).

Dans le budget 2022, le collège échevinal avait prévu le montant de 35.000 € pour des travaux de marquage.

Question de la fraction DP concernant le nettoyage en profondeur de différentes installations telles que les abris à vélos, les abris bus, etc.

Il est prévu que ces travaux soient effectués durant l'été par des étudiants qui seront engagés pour l'atelier communal.

En raison de la pandémie de COVID, aucun étudiant n'a pu être engagé en 2020 et 2021.

in den Jahren 2020 und 2021 keine Studenten eingestellt werden.

Frage der DP Fraktion betreffend die „Nuit du Sport“

Die Einschreibungen zur „Nuit du sport“ waren vom 15.12.2021 bis zum 15.03.2022, zu einem Zeitpunkt an dem man die COVID Situation noch nicht genau abschätzen konnte.

Darüber hinaus wurde seitens der Vereine bislang kein Interesse bekundet, trotz mehrmaliger Nachfrage und Initiative der Sportkommission.

Frage der DP Fraktion betreffend das „Nopeschfest“

2019 hatte die Gemeinde Mertert an der Aktion „Nopeschfest“ teilgenommen.

Der Gemeinde wurden daraufhin gegen eine Teilnahmegebühr von 504 €, T-Shirts, Luftballons, Einladungskarten, Flyer und Plakate zur Verfügung gestellt.

Die Plakate wurden an den üblichen Stellen ausgehängen und die Flyer wurden in der Gemeinde verteilt.

Kein einziger Einwohner hat sich bei der Gemeindeverwaltung informiert oder Interesse an dieser Aktion gezeigt. Ob durch die Teilnahme an dieser Aktion eher Nachbarschaftsfeste organisiert werden, lässt sich folglich bezweifeln.

Eher ist Eigeninitiative gefragt, wie beispielsweise eine Straße in Mertert wo 4 Familien sich zusammengetan haben und dieses Jahr bereits zum 17. Mal ein Straßenfest organisieren oder auch in der rue Agnès Donkel wo dieses Fest auch bereits seit einigen Jahren stattfindet.

Die Gemeinde unterstützt gratis wo sie nur kann alle Vereine oder Kommissionen bei der Umsetzung ihrer Veranstaltungen und dieses ist bereits seit vielen Jahren eine wichtige und von allen Vereinen sehr geschätzte Hilfe.

Die Integrationskommission organisiert, auf eigene Initiative hin, am 21. Mai 2022 ein Nachbarschaftsfest in der rue Bocksberg zusammen mit der Croix Rouge und den Demandeurs de protection internationale (DPI).

Question de la fraction DP concernant la nuit du sport

Les inscriptions à la nuit du sport étaient ouvertes du 15.12.2021 au 15.03.2022, à un moment où la situation du COVID ne pouvait pas encore être évaluée avec précision.

De plus, aucun intérêt n'a été manifesté à ce jour par les clubs, malgré des demandes et initiatives répétées de la commission du sport et des loisirs.

Question de la fraction DP concernant la fête « Nopeschfest »

En 2019, la commune de Mertert avait participé à l'action « Nopeschfest ».

Des T-shirts, des ballons, des cartes d'invitation, des flyers et des affiches ont alors été mis à la disposition de la commune contre une participation de 504 €.

Les affiches ont été apposées aux endroits habituels et les flyers ont été distribués dans la commune.

Aucun habitant ne s'est renseigné auprès de l'administration communale ou n'a manifesté d'intérêt pour cette action. On peut donc douter que la participation à cette action favorise l'organisation de fêtes de quartier.

Il faut plutôt se référer à des initiatives personnelles, comme dans une rue à Mertert où 4 familles se sont réunies et organiseront cette année pour la 17^e fois déjà une fête de rue, ou encore dans la rue Agnès Donkel où cette fête a également lieu depuis quelques années déjà.

La commune soutient gratuitement toutes les associations ou commissions dans la mise en œuvre de leurs manifestations et cela constitue depuis de nombreuses années déjà une aide importante et très appréciée par toutes les associations.

La commission d'intégration organise, en propre initiative, une fête de voisins le 21 mai 2022 dans la rue Bocksberg, en collaboration avec la Croix Rouge et les demandeurs de protection internationale (DPI).



Gemeinderatssitzung

2. Juni 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 2 juin 2022 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend / Présents :

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt / Excusé : /

► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 12. Mai 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Kostenvoranschlag für Renovierungsarbeiten des Spatzennascht



Nach den Vorgaben des ONA wurden Pläne erarbeitet wie das Spatzennascht am besten für die Unterbringung von Flüchtlingen hergerichtet werden kann. Nachdem diese Pläne vom ONA genehmigt wurden, haben die Gemeindedienste Kostenvoranschläge eingeholt.

Die Kosten für die Renovierungs- und Umbauarbeiten (Ein- respektive Umbau von bereits existierenden Duschen, erhöhte Anbringung der vorhandenen Waschbecken, Abtrennungen von Räumlichkeiten mittels Trockenmauern, allgemeine Renovations- und Malerarbeiten) belaufen sich auf 55.000 €

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 12 mai 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Devis pour les travaux de rénovation du Spatzennascht

Conformément aux instructions de l'ONA, des plans ont été élaborés pour aménager au mieux le Spatzennascht en vue d'accueillir des réfugiés. Après l'approbation de ces plans par l'ONA, les services communaux ont demandé des devis.

Le coût des travaux de rénovation et de transformation (installation ou transformation de douches déjà existantes, surélévation des lavabos existants, séparation des locaux par des murs en pierres sèches, travaux généraux de rénovation et de peinture) s'élève à 55.000 €.

Après l'approbation du devis par le conseil communal, les travaux pourront commencer rapidement.

► Ajustement budgétaire: coût des travaux de rénovation du Spatzennascht

Étant donné que le coût des travaux de rénovation du Spatzennascht n'était pas prévu dans le budget 2022, il est décidé d'ouvrir un article budgétaire correspondant et de le créditer avec 55 000 €.

► Création de 2 postes de jardinier dans la carrière B

Afin de renforcer le service communal en matière de jardinage, deux nouveaux postes dans la carrière B sont créés. Ceci est devenu nécessaire à cause des nouvelles zones

Nach der Annahme des Kostenvoranschlags durch den Gemeinderat kann zügig mit den Arbeiten angefangen werden.

► **Budgetanpassung: Kosten der Renovierungsarbeiten des Spatzennascht**

Da die Kosten für die Renovierung des Spatzennascht nicht im Budget 2022 vorgesehen waren, wird beschlossen, einen entsprechenden Haushaltsartikel zu eröffnen und mit 55.000 € zu kreditieren.

► **Schaffung von 2 Posten in der Laufbahn B als Gärtner**

Um den Gemeindedienst in der Gärtnerei zu verstärken werden zwei neue Stellen in der Laufbahn B geschaffen. Dies ist nötig geworden durch die entstanden und noch entstehenden Neubaugebiete mit dazugehörigen Grünanlagen.

► **Vorläufige Genehmigung der Verwaltungskonten und der administrativen Konten für das Haushaltsjahr 2020**

Die Gemeindegkonten des Rechnungsjahres 2020 schließen mit einem Überschuss von 20.954.839,43 €. Die Konten und der Prüfbericht (beide ohne Beanstandungen) der staatlichen Kontrollinstanz werden vom Gemeinderat genehmigt.

► **Abschaffung der Gebühren für Strassenverkauf**

Das Taxenreglement vom 7. September 2004 betreffend Standgeld für Marktstände und Straßenverkaufsstände wird ausser Kraft gesetzt, da die Organisation des Strassenmarktes und der Braderie nicht mehr von der Gemeindeverwaltung, sondern vom GeschäftsverbandUCAW übernommen wird. Dies geschieht ebenfalls um eine Steigerung der Attraktivität der beiden Märkte zu erzielen.

► **Taxenreglement für den Verkauf von Brennholz**



d'habitation créées et les espaces verts correspondants.



► **Approbation provisoire des comptes de gestion et des comptes administratifs pour l'exercice 2020**

Les comptes communaux de l'exercice 2020 se soldent par un excédent de 20.954.839,43 €. Les comptes et le rapport d'audit (tous deux sans objection) de l'autorité de contrôle de l'État sont approuvés par le conseil communal.

► **Abolition des taxes de braderie**

Le règlement-taxe du 7 septembre 2004 concernant les droits de place de marché et de vente de rue est abrogé, étant donné que l'organisation du marché de rue et de la braderie n'est plus assurée par l'administration communale, mais par l'union commercialeUCAW. Cette mesure a également été prise afin d'augmenter l'attractivité des deux marchés.

► **Règlement-taxe pour la vente de bois de chauffage**

Le règlement-taxe présenté par le collège échevinal prévoit la vente du bois de chauffage certifié PEFC et FSC issu des forêts communales gérées durablement à 52 € HT par stère de bois de chauffage (longueur de 100 cm). Dans le pacte climat 2.0, la commune de Mertert s'est engagée à soutenir la production durable de sources d'énergie à partir de matières premières renouvelables locales ou régionales. La vente de bois de chauffage est fixée à 5 stères maximum par demandeur et sera vendue de préférence aux habitants de la commune.

► **Droit(s) de préemption**

Pas de demande de droit de préemption.

► **Déclarations de recettes**

Des recettes à hauteur de 65.998,01 € ont été approuvées.



Das vom Schöffenrat vorgelegte Taxenreglement sieht vor das PEFC und FSC zertifizierte Brennholz aus den nachhaltig bewirtschafteten Gemeindewäldern zu 52 € ohne MWSt. pro Ster Brennholz (Länge von 100 cm) zu verkaufen. Im Klimapakt 2.0 engagierte sich die Gemeinde Mertert die nachhaltige Produktion von Energieträgern aus nachwachsenden lokalen oder regionalen Rohstoffen zu unterstützen. Die Abgabe von Brennholz wird auf maximal 5 Ster pro Antragsteller festgesetzt und vorzugsweise an die Einwohner der Gemeinde veräußert.

► Vorkaufsrecht(e)

Keine Anfragen auf Vorkaufsrechte

► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 65.998,01 € wurden genehmigt.

► Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Abrechnungen betreffend die Renovation des Wasserreservoirs Bassin 2000

Total genehmigter Kostenvoranschlag: 1.235.000,00 €

Total der effektiven Ausgaben 1.229.934,34 €

► Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Tri de Luxe zugunsten der Ile aux Clowns 2.000 €

Association nationale des victimes de la route 150 €

Kantonalebeiziiichterveräin Gréiwemaacher 50 €

► Zur Kenntnisnahme von Vereinsstatuten

Luxembourg-Gora a.s.b.l. Sitz: L-6630 Wasserbillig, 86, Grand-Rue.

Zweck: Förderung, Entwicklung, Begünstigung, Sensibilisierung von Austausch, Beziehungen und Praktiken sozialen, kulturellen, freundschaftlichen, bürgerschaftlichen, sportlichen und solidarischen Beziehungen zwischen der Minderheit im Süden des Kosovo und dem Goran.

Humanitäre Hilfe für Menschen in Not (vorrangig Kinder und alte Menschen) in der südkosovarischen Gegend Gora.

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbriefe von Croix-Rouge, Care Luxembourg und SOS Villages d'enfants

(jeweils 500 € Spende für Ukrainehilfe)

Einweihungen der Schulgebäude am 6. Juli Cycle 1 in Mertert in Präsenz des Ministers

► Approbation de décomptes définitifs

Décomptes concernant la rénovation du réservoir d'eau Bassin 2000

Total du devis approuvé : 1.235.000,00 €.

Total des dépenses effectives : 1.229.934,34 €.

► Approbation de subsides extraordinaires

Tri de Luxe au profit de l'Ile aux Clowns 2.000 €

Association nationale des victimes de la route 150 €

Kantonalebeiziiichterveräin Gréiwemaacher 50 €

► Des statuts d'association pour information

Luxembourg-Gora a.s.b.l. Siège social : L-6630 Wasserbillig, 86, Grand-Rue.

Objet : promouvoir, développer, favoriser, sensibiliser les échanges, les relations et les pratiques sociales, culturelles, amicales, citoyennes, sportives et solidaires entre la minorité du sud du Kosovo et le Goran.

Aide humanitaire aux personnes en détresse (en priorité les enfants et les personnes âgées) dans la région de Gora, dans le sud du Kosovo.

► Communications du collège échevinal



Lettres de remerciement de Croix-Rouge, Care Luxembourg et SOS Villages d'enfants.

(don de 500 € chacun pour l'aide à l'Ukraine).

Inaugurations des bâtiments scolaires : le 6 juillet sera inaugurée l'école Cycle 1 à Mertert et Maison relais Spatzennascht en présence du Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. L'inauguration de l'école de Wasserbillig aura ensuite lieu au début de la nouvelle année scolaire; la date prévue est le 21 septembre 2022.

L'équipe dames de l'Union Mertert Wasserbillig ayant réussi à monter en première division et à remporter le championnat de deuxième

für Bildung, Kinder und Jugend, die Einweihung der Schule Wasserbillig wird dann am Anfang des neuen Schuljahres erfolgen, Datum hierfür ist der 21. September 2022.

Da die Damenmannschaft der Union Mertert Wasserbillig den Aufstieg in die erste Division geschafft und die Meisterschaft in der zweiten Division gewonnen hat, lädt der Schöffenrat den Gemeinderat sowie das ganze Team samt Trainern zu einer kleinen Feier am 9. Juni ein.

Die in der Gemeinde ansässige Psychomotorikerin hat den vom Gemeinderat angenommen Mietvertrag vor kurzem gekündigt. Es wird nun analysiert inwiefern andere Psychomotoriker die Räumlichkeiten (insbesondere Airtramp) nutzen können.

► Office social Grevenmacher

Anbei einige Informationen zum Office social Grevenmacher betreffend das Jahr 2021

Im Jahr 2021 haben 6 Sozialarbeiter 605 Anfragen bearbeitet, dies bedeutet einen Zuwachs von 93 Anfragen, also 18.5%

Über die letzten 10 Jahre gab es einen Zuwachs von 94.5% von 311 auf 605 Anfragen.

Die Arbeitslosenquote in unserer Gemeinde lag bei 6.27% (national: 6.55%)

Bei insgesamt 7403 Haushalten aus den konventionierten Gemeinden Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldange sind 8% auf die Hilfe des Office social angewiesen, in 2020 waren dies noch 7%

Den größten Anteil stellen die luxemburgischen Haushalte mit 34%, das Durchschnittsalter der Antragsteller liegt zwischen 36 und 55 Jahren.

Im Schnitt werden etwa 850 Gespräche pro Sozialarbeiter im Jahr geführt, die meisten Schwierigkeiten haben die Antragsteller um ihre Arztrechnungen (insbesondere Zahnarzt) oder Miete, zu bezahlen,

2009 entstanden in einer Zusammenarbeit mit der Caritas die Epicerie sociales. 2013 eröffnete die Epicerie sociale in Grevenmacher bei der zwei Personen aus unserer Gemeinde ehrenamtlich mitarbeiten.

Konzept und Mission der Epicerie sociales sind:

- Bekämpfung der Armut
- Bekämpfung der Lebensmittelverschwendung
- Ermöglichen einer ausgewogenen Ernährung

division, le collègue échevinal invite le conseil communal ainsi que toute l'équipe et les entraîneurs à une petite fête le 9 juin.

La psychomotricienne domiciliée dans la commune a récemment résilié le contrat de location adopté par le conseil communal. Une analyse est en cours pour savoir dans quelle mesure d'autres psychomotriciens pourraient utiliser les locaux (notamment Airtramp). Par ailleurs, des communes voisines ont demandé si l'Airtramp pouvait être utilisé par leurs classes.

► Office social Grevenmacher

Voici quelques informations concernant l'Office social Grevenmacher pour l'année 2021.

En 2021, 6 assistants sociaux ont traité 605 demandes, ce qui représente une augmentation de 93 demandes, soit 18,5 %.

Sur les 10 dernières années, il y a eu une augmentation de 94.5 % de 311 à 605 demandes.

Le taux de chômage dans notre commune était de 6,27 % (6,55 % au niveau national).

Sur un total de 7 403 ménages des communes conventionnées de Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange, 8 % dépendent de l'aide de l'Office social, contre 7 % en 2020.

Les ménages luxembourgeois représentent la plus grande part avec 34 %, l'âge des demandeurs se situe entre 36 et 55 ans.

En moyenne, environ 850 entretiens sont menés annuellement par assistant social ; la plupart des difficultés rencontrées par les demandeurs étant liées au paiement de leurs factures médicales (notamment dentaires) ou de leur loyer.

En 2009, les épicerie sociales sont nées d'une collaboration avec la Caritas. En 2013, l'Épicerie sociale a ouvert ses portes à Grevenmacher et deux personnes de notre commune y travaillent bénévolement.

Le concept et la mission des épicerie sociales sont :

- Lutter contre la pauvreté
- Lutter contre le gaspillage alimentaire
- Permettre une alimentation équilibrée
- Renforcer le lien social

En 2021, 406 personnes (dont 122 enfants) se sont rendues à l'Épicerie sociale de Grevenmacher. Parmi eux, 110 étaient des habitants de la commune de Mertert.



-Stärkung der sozialen Bindungen

2021 wurde die Epicerie sociale in Grevenmacher von 406 Personen aufgesucht (davon 122 Kinder). Hiervon waren 110 Einwohner der Gemeinde Mertert.

► Fragen an den Schöffenrat

Es wurden seitens der Fraktionen keine Fragen an den Schöffenrat vorgelegt.

► Nicht öffentliche Sitzung

Vorschläge für die Ernennung von Lehrpersonal (Liste 1)

In der Gemeinde Mertert sind eine ganze Lehrerstelle und eine halbe Lehrerstelle im 1. Zyklus zu besetzen.

Für den Zyklus 2-4 sind ebenfalls eine ganze Lehrstelle und eine halbe Lehrerstelle zu besetzen.

Des Weiteren ist für das Schuljahr 2022/2023 eine ganze Lehrerstelle zu besetzen.

Das großherzogliche Reglement vom 25. März 2009 bestimmt, dass der Erziehungsminister, auf Vorschlag des Gemeinderates, alljährlich die Zuweisung der Kandidaten auf die freien Posten vornimmt, dies nach Veröffentlichung der freien Stellen auf zwei Listen.

Auf der ersten dieser Listen dürfen nur Lehrerinnen und Lehrer kandidieren, welche bereits im Amt sind.

Die Wahl zum Vorschlag des Lehrpersonals in der Gemeinde erfolgt in geheimer Abstimmung.

Als Lehrpersonal im Zyklus 1 der Gemeinde Mertert wird vorgeschlagen:

Bechtold Julie für die ganze Lehrerstelle.

Die halbe Lehrerstelle im Zyklus 1 wurde nicht besetzt da keine Kandidaturen vorlagen.

Die folgenden zwei Personen werden als Lehrpersonal im Zyklus 2-4 der Gemeinde Mertert vorgeschlagen:

Le Jan Michel Che für die ganze Lehrerstelle.

Schweich Deborah für die halbe Lehrerstelle.

Für das Schuljahr 2022/2023 wird als Lehrpersonal im Zyklus 2-4 der Gemeinde Mertert vorgeschlagen: Angel Eva

► Questions au collège échevinal

Aucune question n'a été soumise au conseil échevinal par les groupes politiques.

► Séance non publique

Propositions pour la nomination d'enseignants (liste 1)



Dans la commune de Mertert, un poste d'enseignant à tâche complète et un poste d'enseignant à mi-temps sont à pourvoir au cycle 1.

Pour le cycle 2-4, un poste d'enseignant à tâche complète et un poste d'enseignement à mi-temps sont également à pourvoir.

En outre, un poste d'enseignant à tâche complète est à pourvoir pour l'année scolaire 2022/2023.

Le règlement grand-ducal du 25 mars 2009 stipule que le ministre de l'Éducation nationale, sur proposition du conseil communal, procède chaque année à l'affectation des candidats aux postes vacants, après publication des postes vacants sur deux listes.

Sur la première de ces listes, seuls les enseignants déjà en fonction peuvent se porter candidats.

L'élection pour la proposition du personnel enseignant dans la commune se fait par vote à bulletin secret.

Est proposé comme personnel enseignant du cycle 1 de la commune de Mertert :

Bechtold Julie pour le poste d'enseignant à tâche complète.

Le poste d'enseignant à mi-temps au cycle 1 n'a pas été pourvu faute de candidatures.

Les deux personnes suivantes sont proposées comme personnel enseignant au cycle 2-4 de la commune de Mertert :

Le Jan Michel Che pour le poste d'enseignant à tâche complète.

Schweich Deborah pour le poste d'enseignant à mi-temps.

Pour l'année scolaire 2022/2023, Angel Eva est proposé comme personnel enseignant au cycle 2-4 de la commune de Mertert.

Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes

Gemeinderatssitzung vom 3. März 2022:

- Genehmigung des Teilbebauungsplans «Nouveau quartier» (PAP NQ) „Wisegaart“. Frau Innenministerin hat dies am 21. April 2022 genehmigt. Veröffentlichung ab dem 12. Mai 2022.

Gemeinderatssitzung vom 31. März 2022:

- Verabschiedung des Taxenreglements betreffend die Einführung von Besucher- und professionellen Vignetten im Zusammenhang mit dem Anwohnerparken. Frau Innenministerin hat dies am 4. Mai 2022 genehmigt. Veröffentlichung ab dem 27. Juni 2022.

Gemeinderatssitzung vom 31. März 2022:

- Verabschiedung des Taxenreglements betreffend die vorübergehende Nutzung des öffentlichen Raums betreffend Strassen und Verkehr. Frau Innenministerin hat dies am 4. Mai 2022 genehmigt. Veröffentlichung ab dem 27. Juni 2022.

Gemeinderatssitzung vom 31. März 2022:

- Verabschiedung des Gemeindereglements betreffend die Definition der Zonen A, B und C im Zusammenhang mit dem Anwohnerparken der Gemeinde. Frau Innenministerin hat dies am 11. Mai 2022 genehmigt. Veröffentlichung ab dem 27. Juni 2022.

Gemeinderatssitzung vom 31. März 2022:

- Verabschiedung des Gemeindereglements betreffend den Abfall und die dazugehörigen technischen Dispositionen. Frau Innenministerin hat dies am 11. April 2022 genehmigt. Veröffentlichung ab dem 11. Mai 2022.

Gemeinderatssitzung vom 31. März 2022:

- Verabschiedung des Taxenreglements betreffend die Abfallentsorgung. Frau Innenministerin hat dies am 4. Mai 2022 genehmigt. Veröffentlichung ab dem 11. Mai 2022.



Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

Conseil communal du 3 mars 2022 :

- Adoption du plan d'aménagement particulier « Nouveau Quartier » (PAP NQ) dit « Wise-gaart ». Approbation par Mme la Ministre le 21 avril 2022. Publication faite à partir du 12 mai 2022.

Conseil communal du 31 mars 2022 :

- Adoption du règlement – taxes relatif à l'introduction de vignettes visiteurs et vignettes professionnelles dans le contexte du parking résidentiel. Approbation par Mme la Ministre le 4 mai 2022. Publication faite à partir du 27 juin 2022.

Conseil communal du 31 mars 2022 :

- Adoption du règlement – taxes relatif à l'occupation temporaire du domaine public en matière de voirie et circulation. Approbation par Mme la Ministre le 4 mai 2022. Publication faite à partir du 27 juin 2022.

Conseil communal du 31 mars 2022 :

- Adoption du règlement relatif à la définition des zones A, B et C du parking résidentiel dans la Commune de Mertert. Approbation par Mme la Ministre le 11 mai 2022. Publication faite à partir du 27 juin 2022.

Conseil communal du 31 mars 2022 :

- Adoption du règlement relatif à la gestion des déchets et des dispositions techniques relatives. Approbation par Mme la Ministre le 11 avril 2022. Publication faite à partir du 11 mai 2022.

Conseil communal du 31 mars 2022 :

- Adoption du règlement-taxes relatif à la gestion des déchets. Approbation par Mme la Ministre le 4 mai 2022. Publication faite à partir du 11 mai 2022

Expo: Ons zerschloen Dierfer

Bis letzten Winter konnte man im nationalen militärhistorischen Museum eine Ausstellung besichtigen, die sich mit dem wichtigen Nachkriegs Thema des nationalen Wiederaufbaus beschäftigte. Trotz Einschränkungen aufgrund der Corona-Pandemie strömten etliche Besucher*innen nach Diekirch, um sich selbst ein Bild zu machen von der schweren Zeit, die sich nahtlos an die Katastrophe des Zweiten Weltkrieges anschloss. Oft als die „zweite“ Geburt der Nation bezeichnet, stieg aus den Trümmerbergen der Dörfer und Städte ein kleines Land empor, das seine politische, wie wirtschaftliche Stellung auf der europäischen Bühne über die Jahre festigen konnte.

Es sei jeder beruhigt, der die Ausstellung nicht besichtigen konnte, denn sie befindet sich seit Kurzem auf Wanderschaft. Über Hosingen (Juni 2022) schlägt sie einen weiten Bogen und macht ebenfalls Halt in unserer Gemeinde, genauer im Kulturzentrum in Mertert. Dort wird es über die beiden Wochenenden des 23./24./25. Septembers und des 30./1./2. Oktobers jedem Interessierten möglich sein, die Ausstellung zu besichtigen. Neben den makro-geschichtlichen Informationen über den nationalen Wiederaufbau, wird die Wanderausstellung auch einen kleineren mikro-geschichtlichen Teil beinhalten, der sich ausschließlich mit der unmittelbaren Nachkriegszeit in Mertert und Wasserbillig beschäftigt.

Jusqu'à l'hiver dernier, le musée national d'histoire militaire accueillait une exposition consacrée au sujet pertinent de l'après-guerre qu'est la reconstruction nationale. Malgré les restrictions imposées par la pandémie du Covid, de nombreux visiteurs ont afflué à Diekirch pour se faire une idée de la période difficile qui a suivi de près le cataclysme de la Seconde Guerre mondiale. Souvent compris comme la

« deuxième » naissance de la nation, un petit pays s'est élevé des décombres des villages et des villes et a pu consolider au fil des années sa position politique et économique sur la scène européenne.

À ceux qui n'ont pas pu visiter l'exposition, on peut vous rassurer qu'elle est depuis peu itinérante. En passant par Hosingen (juin 2022), elle fait un grand tour et s'arrête également dans notre commune, plus précisément au centre culturel de Mertert. Toute personne intéressée

pourra y visiter l'exposition pendant les deux week-ends du 23/24/25 septembre et du 30/1/2 octobre. Outre les informations macro-historiques sur la reconstruction nationale, l'exposition itinérante comportera également une petite partie micro-historique, exclusivement consacrée à l'immédiat après-guerre à Mertert et Wasserbillig.

**Ons zerschloen
Dierfer**

Der Wiederaufbau Luxemburgs
(1944-1960)

WANDERAUSSTELLUNG
Mäertert, Centre culturel

23.09. > 25.09.2022
+ 30.09. > 02.10.2022

SAN.lu © Tony Krier/Photothèque VdL



oekotopten.lu



Halten Sie so lange wie möglich Ihre Wohnung kühl!



Je nach baulicher Beschaffenheit und Inneneinrichtung können Sie mit folgenden Tipps die Wohnung länger kühl halten.

- **Auf den Sonnenschutz achten!** Tagsüber, wenn die Temperaturen in die Höhe klettern, sollte die Sonne möglichst nicht ungefiltert in das Haus scheinen. Fenster lassen sich am besten von außen mit lichtdichten Markisen, Fensterläden oder Rollläden verdunkeln. Vorhänge die von innen die Sonneneinstrahlung stoppen, haben den Nachteil zwischen Vorhang und Fenster einen Hitzestau zu erzeugen. Verdunkeln Sie am Vormittag die Räume zur Seite der aufgehenden Sonne, mittags gen Süden, abends zur Seite der untergehenden Sonne. Beobachten Sie einfach wann die Sonne wo ins Haus scheint.
- **Lüften Sie bei geeigneter Außentemperatur!** Am besten ist es, die Wohnung nur nachts und morgens früh zu lüften, bzw. wenn es draußen eben kühler als drinnen ist. Die Querlüftung – also mit mehreren geöffneten Fenstern - ist am effizientesten. Am Tag soll nur bei Bedarf gelüftet werden - sinkt der Sauerstoffgehalt einfach kurz quer- oder stoßlüften um frischen Sauerstoff in die (vorwiegend kleinen) Wohnräume reinzulassen und somit das Raumklima zu verbessern. Wenn es drinnen so warm wie draußen ist, spielt die Dauer der Lüftung keine Rolle und kann dank Querlüftung den Ventilator sogar ersetzen.
- **Hitzequellen ausschalten!** Alle elektrischen Geräte, Maschinen, Bildschirme, Beleuchtungen, Geräte im Standby-Betrieb, Ladegeräte und Akkus erzeugen Abwärme, welche die Innenräume zusätzlich aufheizen. Daher alle unnötig eingeschalteten Geräte vom Netz nehmen. Um dies einfacher umzusetzen, können Steckerleisten mit Schalter (und eventuell Zeitschaltuhr) benutzt werden. Geräte mit Wärmeplatten wie Kaffeemaschinen nach Gebrauch sofort abschalten. Vermeiden Sie wenn möglich den Einsatz von hitzeerzeugenden Halogen-Lampen und benutzen Sie Geräte wie den Wäschetrockner wenn möglich an Tageszeiten wo die Hitze abnimmt. Weitere nützliche Tipps zu Geräten im Standby-Betrieb gibt's im aktualisierten Ratgeber Ferienzeit - auch für den Stromzähler auf www.oekotopten.lu. Die Küche kann an manchen Tagen zum unnötigen Aufheizen beitragen. Kochen, braten und backen Sie wenn möglich zum Schluss der Garphase mit Resthitze. Haben Sie in ihrer Küche eine Dunstabzugshauben mit Abluft nach draußen, führt dieses Gerät die erzeugte Hitze während dem Kochen auf dem schnellsten Wege ab. Mehr Infos zum Thema "energiesparende Küche" gibt es ebenfalls als Ratgeber auf oekotopten.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

oekotopten.lu

- **Ventilatoren nutzen!** Luftzug kühlt den Körper ab. Ein Stand-, Tisch- oder Bodenventilator ist dazu am besten geeignet. Im Gegensatz zum Durchzug lässt sich mit solch einem Gerät der Volumenstrom und Luftrichtung nach Wunsch einstellen. Hinzu kommt der Vorteil dass Ventilatoren in Kombination mit den anderen Ratschlägen natürlich günstiger als Klimageräte sind und nur einen Bruchteil der Energie benötigen.



Doch Ventilator ist nicht gleich Ventilator. Beachten Sie, dass langsam laufende Ventilatoren mit einem großen Durchmesser in der Regel angenehmer sind als kleine, schneller laufende (daher oft auch lautere) Modelle. Ein großer Deckenventilator hat zwar öfters den größeren Luftstrom, mischt jedoch auch die wärmere Luft an der Decke auf und kann durch seine Bauart nicht anders positioniert werden. Positionieren Sie den Ventilator bei längerem Nutzen nicht direkt an den Körper, so dass ein angenehmer Luftzug erzeugt wird. Für eine optimale Luftdurchmischung kann der Tischventilator auf den Boden gestellt werden, um die dort meist kühlere Luft nach oben zu bewegen

- Auch das **Trocknen von Wäsche** am Wäscheständer (oder abgestellten Heizung) kann einen senkenden Effekt auf die Zimmertemperatur haben. Die dabei entstehende Verdunstungskälte hält die Räume kühler. Hier jedoch auch auf nachträgliches Lüften achten, wegen der Schimmelpilzgefahr.
- **Zimmerpflanzen**, die das Raumklima verbessern, können auch das Wohlbefinden steigern. Informieren Sie sich bei Ihren örtlichen Blumenhändlern oder Gärtnern über die Eigenschaften von Grünstilbe, Aloe Vera, Bambuspalme, Schwertfarn, Drachenbaum & Co. Weiter können (bei Möglichkeit) das Anpassen des **Arbeitsrhythmus** und die **körperliche Belastung, angepasste Kleidung, leichte Kost** und genügend **Flüssigkeitszufuhr** die Hitze erträglicher machen.
- Achten Sie auf vermeidbare Gegenstände, die im Raum bei Sonneneinstrahlung besonders viel Wärme speichern können, wie z.B. Teppiche.

Pictures by © thenounproject.com



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Wussten Sie schon, dass Sie für Ihre nachhaltigen Projekte Klimabonus-Förderungen in Anspruch nehmen können?



Klimabonus hilft Ihnen bei der Finanzierung Ihrer Projekte für eine nachhaltige Renovierung oder einen Neubau, eine Heizung auf Basis erneuerbarer Energien, den Kauf eines Elektroautos oder die Erzeugung von Energie.

Wenn Sie planen, **Ihr Haus zu bauen oder energetisch zu renovieren**, haben Sie Anspruch auf eine Auswahl an Finanzhilfen, die auf Ihr Projekt zugeschnitten sind.

Die **Dämmmaterialien** für Ihre energetische Renovierung werden durch Klimabonus subventioniert. Die Dicke, die Wärmeleitfähigkeit und die Art des Dämmmaterials bestimmen die Höhe der staatlichen Förderung. Sie können auch von einer Förderung für eine einzelne Renovierungsmaßnahme profitieren.

Wenn Sie Ihren **Neubau planen**, sollten Sie sich über die LENOZ-Kriterien (Lëtzebuerger NOhaltegskeet Zertifizéierung) informieren. Diese Zertifizierung des Ministeriums für Wohnungsbau bewertet die Nachhaltigkeit eines Wohngebäudes anhand der folgenden Kriterien: Ökologie, Gebäude und technische Anlagen, Funktionalität. Wenn Sie die LENOZ-Zertifizierung erhalten, können Sie die Klimabonus-Förderung für Ihr nachhaltiges Bauprojekt in Anspruch nehmen.

Möchten Sie auf eine **nachhaltige Mobilität umsteigen**? Ob Elektrofahrzeug mit Installation einer privaten Ladestation zu Hause, Wasserstoffauto oder Fahrrad – Sie können eine ganze Reihe von Beihilfen in Anspruch nehmen.

Für den Kauf eines Elektroautos (< 18 kWh/100 km) erhalten Sie beispielsweise bis zu 8.000 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.); für ein Elektromoped erhalten Sie bis zu 1.000 € und für ein Standard- oder Elektrofahrzeug bis zu 600 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.).

Die staatliche Klimabonus-Förderung bietet Ihnen auch eine finanzielle Unterstützung bei der **Installation eines Heizsystems auf Basis erneuerbarer Energien oder der Erzeugung Ihres eigenen Stroms**.

Wenn Sie sich für ein auf erneuerbaren Energien basierendes Heizsystem entscheiden und Ihr altes, mit fossilen Brennstoffen betriebenes Heizsystem loswerden möchten, können Sie von einer Reihe staatlicher Beihilfen profitieren. Für die Installation einer **Luft-Wasser-Wärmepumpe oder einer Erdwärmepumpe** in einem bestehenden Gebäude können Sie bis zu 12.000 €

Klimabonus-Beihilfen erhalten. Für den Neubau eines Einfamilienhauses können Sie für die Installation einer Luft-Wasser-Wärmepumpe bis zu 3.000 € erhalten. Haben Sie sich für eine **Holz- oder Pelletheizung** entschieden, dann können Sie bis zu 7.500 € erhalten. Sie können auch 1.500 € erhalten, wenn Sie Ihre bestehende Holzheizung mit einem **Partikelfilter** nachrüsten.

Alle Zuschüsse werden bis zu einem Höchstbetrag von 50 % der Kosten ohne MwSt. gewährt.

Zwei zusätzliche Boni können ebenfalls in Anspruch genommen werden: zum einen ein Bonus von 15 % für den Einbau eines Pufferspeichers und zum anderen ein Bonus von 30 % für den Austausch eines fossilen oder elektrischen Heizsystems. Außerdem können Sie einen Zuschuss von bis zu 2.000 € für die Entsorgung des Heizöltanks erhalten.

Wenn Sie über eine geeignete Dachfläche mit guter Sonneneinstrahlung verfügen, können Sie **Solarpaneele** auf Ihrem Dach installieren lassen, um photovoltaischen Strom zu erzeugen. Dank der Einspeisetarife profitieren Sie von einem attraktiven Einkommen für die von Ihnen erzeugte Energie!

Für all diese Projekte ermöglicht Ihnen die neue Plattform von Klima-Agence alle verfügbaren Beihilfen zu simulieren, ob staatlich, auf Gemeindeebene oder von den Energieversorgern zur Verfügung gestellt.

Mehr Informationen auf klimabonus.lu



**musel-sauer
mediathék**

Presentéiert:

Déi neisten Uschafungen an ärer Mediathék:

Luxemburgensia

- Jhemp Hoscheit : Tëschent den Zeilen
- Carla Lucarelli : Chantiers du désir
- Basso-Lunghi : Les saigneurs aux anneaux

Luxemburgensia Kanner

- Lawrence Schimel
& Elina Braslina : Moies fréi
& midd wéi en Hond
- Jennifer Moore-Mullinas : De Stuart léiert,
wat Léift ass

Krimi

- Deborah O'Donoghue : Das Strandhaus
- Frederik P. Winter : Der Gräber
- Kerstin Ruhkieck : In deinen Augen der Tod

Romane

- Miranda Cowley-Heller : Der Papierpalast
- Jan Weiler : Der Markisenmann
- Jonathan Lee : Der große Fehler

Kinder – Jugendbücher *

- O. Bandixen : Die Küstencrew.
Das Gold der Walfänger
- K.C. Angermayer : Rubina Wunderherz
Die mutige Waldelfe
- Quentin Gréban : Wolle und ich

Krimi & Romane (franz. Sprache)

- Laetitia Colombani : Le cerf-volant
- Silvia Avallone : Une amitié
- Guilla Caminito : l'eau du lac
n'est jamais douce



**Fannt dir ons an der neier Mediathék
am neien Schoulgebai!**

Ëffnungszäiten

Dënschdes an Donneschdes
10.00-14.00 & 16.00-19.00 Uhr
Freides a Samschdes
09.00-12.00 Uhr

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Siegler
Chantal Krier
18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tel/Fax :
+352 74 00 16-709
+352 661 26 74 04
info@msm.lu
Facebook



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

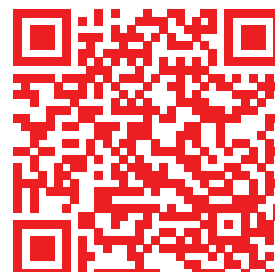
LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg



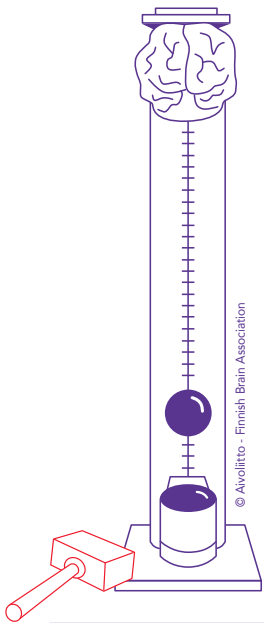
Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuurger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag

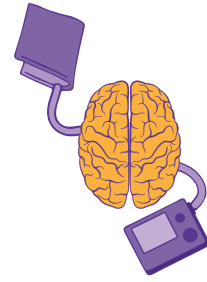
All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.



- © Avolfitto - Finnish Brain Association
- Ja Nein
 - Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
 - Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
 - Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
 - Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
 - Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
 - Sind Sie Diabetiker?
 - Rauchen Sie?
 - Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
 - Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
 - Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
 - Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?



Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.
 © Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F	Face = Gesicht Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?	
A	Arms = Arme Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?	
S	Speech = Sprache Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.	
T	Time = Zeit Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!	

112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!

ZEIT = GEHIRN

Porte ouverte

Samstag, den 24. September 2022
Samstag, den 26. November 2022
 von 10.00 - 12.00 Uhr im Centre culturel Huncherange

Petanque

Sonntag, den 2. Oktober 2022
 von 10.00 - 12.00 Uhr im Stade John Grün, Mondorf

Therapeutische körperliche Sportaktivität

mit Blëtz, Rehazenter und Back To Sport

Samstag, den 17. September 2022
Samstag, den 15. Oktober 2022
Samstag, den 19. November 2022
 von 10.00 - 12.00 Uhr im Rehazenter





D'Maacher Schwämm ass op bis September

vun 10.00 - 19.30 Auer

vom 1. Juni bis zum 31. Juli von 10.00 bis 20.00 Uhr.

**Le bain en plein air
Grevenmacher est ouvert
jusqu'au septembre**

de 10h00 à 19h30

du 1er juin au 31 juillet de 10h00 à 20h00.

Eintritt Entrée	Erwachsene Adultes	Kinder und Studenten Enfants et Etudiants
Einzel (2 Stunden vor Schließung: 1/2 Preis) Entrée simple (2 heures avant fermeture piscine: 1/2 prix)	7,00 €	4,00 €
10er-Pass (personalisiert)* Carnet de 10 entrées (personnalisé)*	45,00 €	23,00 €
20er-Pass (personalisiert)* Carnet de 20 entrées (personnalisé)*	60,00 €	30,00 €
Monatskarte Abonnement mensuel	50,00 €	30,00 €
Saison-Karte Abonnement saison	100,00 €	50,00 €
Saison-Karte "reduziert"*** Abonnement saison «tarif réduit»**	50,00 €	25,00 €
Gruppen von min. 15 Personen Groupes accompagnés min. 15 personnes	3,00 € p.P.	3,00 € p.P.

* nur gültig in der laufenden Saison
uniquement valable pendant la saison en cours

** ein oder zwei Erwachsene mit 3 oder mehr Kindern <18 Jahre,
oder Personen, die die staatliche Teuerungszulage erhalten
un ou deux adultes avec 3 enfants et plus <18 ans,
ou bénéficiaires de l'allocation de vie chère de l'Etat

Das Freibad in Grevenmacher umfasst einen großen Pool für Erwachsene mit Sprungbrettern von 1m und 3m, sowie ein Kinderbecken mit einer neuen Rutsche und einen kleinen Pool für die Kleinen. Entspannen Sie auf der großen Wiese in der Nähe der Mosel und verbringen Sie einen sportlichen, besinnlichen oder spielerischen Tag in einem der schönsten Freibäder des Landes.

Le bain en plein air à Grevenmacher comprend un grand bassin de natation pour adultes avec ses plongeoirs d'un et de trois mètres, ainsi qu'un bassin pour enfants avec la nouvelle glissoire et le petit bassin pour les tous petits. Venez vous régaler sur la pelouse près de la Moselle et passez une journée sportive, relaxante ou joueuse dans un des plus beaux bains en plein air du pays.



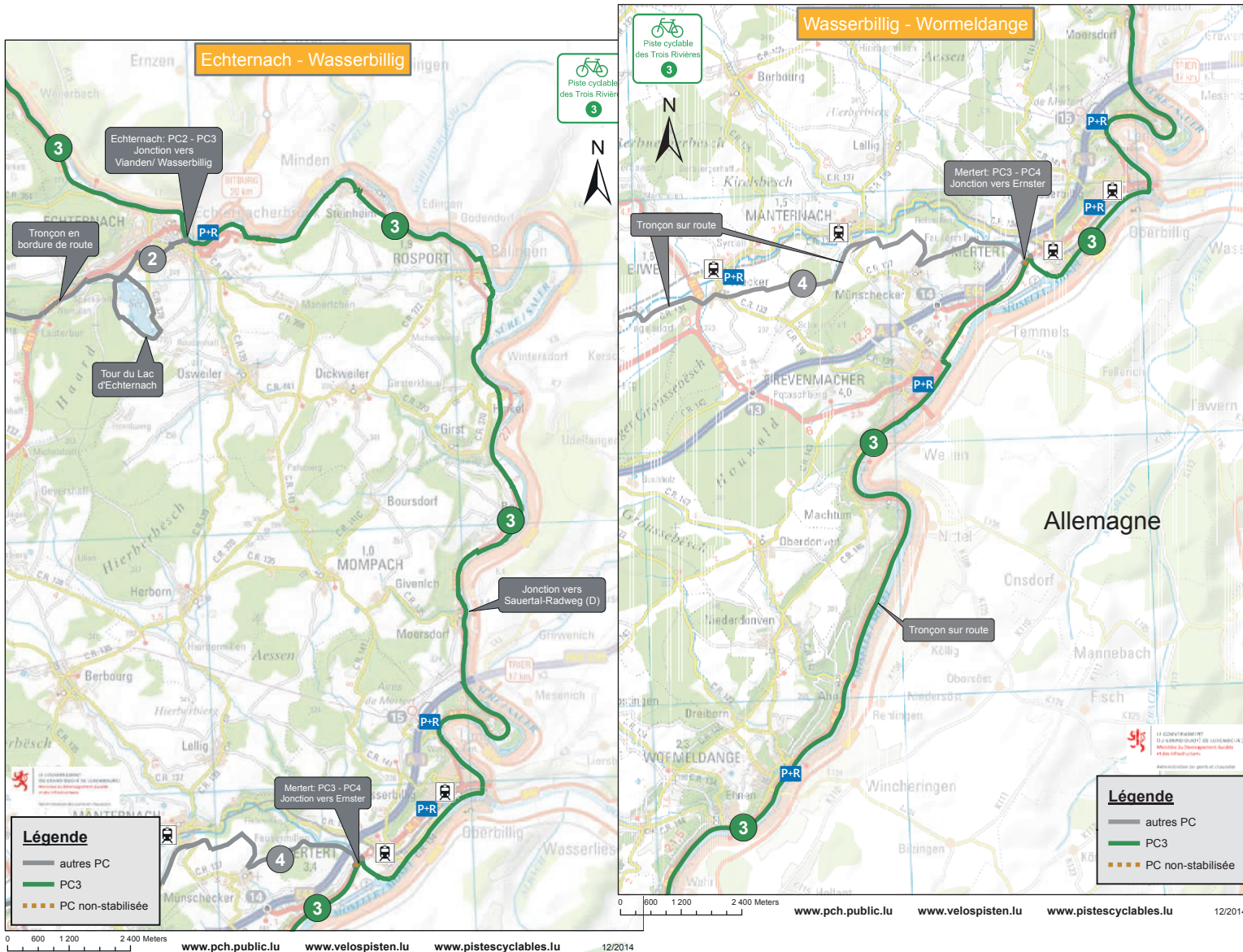
Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an die Kasse des Freibades der Stadt Grevenmacher (75 03 11-5501).

Pour des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à la caisse du bain en plein air de la Ville de Grevenmacher (75 03 11-5501).

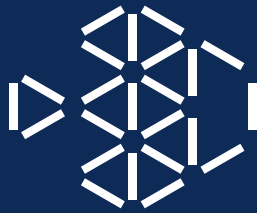
LOSCHT OP EE FLOTTE VELOSTOUR?

Huelt d'Piste cyclable PC3

Piste cyclable des trois rivières



Op enger Gesamtlängt vu 89 km geet si vu Schengen op Vianden, déifste Punkt: 134m (Wasserbillig), héchste Punkt: 240m (Vianden), Schwierigkeetsgrad: einfach Uertschaften déi een dobäi duerchfiert: Schengen, Remerschen, Schwebsange, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Hëttermillen, Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Moersdorf, Born, Hinkel, Rosport, Steinheim, Echternach, Weilerbach, Bollendorf-Pont, Grundhof, Dillingen, Wallendorf-Pont, Reisdorf, Hoesdorf, Bettel, Fouhren



AQUARIUM

Wasserbillig



Faszination Aquarium

Lebensraum voller
Geheimnisse

Öffnungszeiten:

1. November-Ostern 10.00-17.00
(freitags, samstags & sonntags)
Ostern-31. Oktober 10.00-18.00
(täglich) | Dezember & Januar
geschlossen

Promenade de la Sûre

rue des Pépinières L-6445 Wasserbillig

Tél. : +352 26 74 02 37 | aquarium@grevenmachercig.lu

www.aquarium.wasserbillig.lu



PARK IN MERTERT

Nach den Erfolgen der Sommeraktivitäten der letzten Jahre hat die Familien- und 3. Alterskommission sich dazu entschlossen dieses Jahr folgende Aktivitäten zu organisieren:



Lätz Get Fit

Lätz Get Fit ist eine Outdoor-Fitnessgruppe in Luxemburg für jedermann. Die Kurse sind eine Mischung aus Kraft-, Ausdauer- und Cardiotraining. Die Kurse sind für jedes Fitnesslevel geeignet. Lätz Get Fit bringt die Ausrüstung mit und Sie brauchen nur Wasser, Motivation und eventuell eine Liegematte.

BOOTCAMP - 18. Juli - 15. September 2022

immer Montags und Donnerstags um 19:00-20:00 Uhr im Park in Mertert

LGF hat verschiedene Trainer, die Sie alle kennenlernen werden. Die Sitzungen ändern sich jedes Mal auch wenn Sie NEU einsteigen sollten. Werden Sie fitter, gesünder und haben Spaß dabei. Jeder ab 16 Jahre kann an diesen Kursen teilnehmen. Dem Alter nach oben sind keine Grenzen gesetzt.

FAMILYFITNESS - 19. Juli - 13. September 2022

jeden Dienstag von 18:00-19:00 Uhr im Park in Mertert

Hier können Eltern (Mutter, Vater) zusammen mit ihren Kindern ab 4 Jahre den Fitnesskurs belegen. In den ersten 40 Minuten wird ein Trainer zusammen mit den Eltern trainieren und ein zweiter Trainer parallel auch 40 Minuten mit den Kindern. Die restlichen 20 Minuten werden die Eltern zusammen mit den Kindern trainieren.



Feier a Flam

Feier a Flam steht für die Freude, hochwertige Lebensmittel anzubieten.

STEAK TASTING - 20. Juli & 7. September 2022 max. 20 Teilnehmer / Kurs

ab 18:30 Uhr im Park in Mertert - Dauer: ca. 4 Stunden / Kurs - Anmeldung: spätestens 2 Tage vorher!

In diesem Kurs geht es ausschließlich um Fleisch, wie man es auswählt und behandelt um das perfekte Steak zu grillen. Feier a Flam erklärt die Reifung (inkl. Dry-Age) und zeigt wie man aus vielen - oft noch weniger bekannten - Fleischstücken eine wahren Gaumenschmaus zaubern kann. Die verschiedenen Zubereitungsarten des Fleisches, kombiniert mit einer großen Auswahl an Salz und Pfeffer, garantiert ein Fingerleck-Erlebnis.

Der Kurs findet in einer gemütlichen Atmosphäre statt.

Die Preise für die Kurse lauten wie folgt:

Bootcamp: 88 € - 1x die Woche während 9 Wochen

Bootcamp: 196 € - 2x die Woche während 9 Wochen

Familyfitness: 115 € - 1x die Woche während 9 Wochen

Steak Tasting: 89 € / Kurs

Die Teilnehmer sind gebeten sich im Vorfeld unter der Telefonnummer 740016-101 anzumelden. Den untenstehenden Anmeldung Coupon muss in der Gemeinde Mertert eingereicht werden!

Die entsprechende Teilnahmegebühr bitte auf das Konto CCP LU 75 1111 0062 5648 0000 der Gemeinde Mertert überweisen. Die Überweisung des Betrages gilt als definitive Anmeldung. Bitte beachten Sie dass die Kosten nicht rückerstattet werden können im Falle einer Abmeldung. Das Datum der Überweisung ist ausschlaggebend für die Reihenfolge bei der Einschreibung.

Anmeldung Coupon/ Coupon d'inscription - 2022

Lätz Get Fit

- Bootcamp - 1x/Woch
 Bootcamp - 2x/Woch
 Familyfitness

Feier a Flam

- Steak Tasting - 20. Juli
 Steak Tasting - 7. September

Name & Vorname/Nom & prénom _____

Anschrift/Adresse _____

Telefon/Téléphone _____

Überweisungsdatum/Date du virement _____

Unterschrift/Signature _____



Die Gemeinde Mertert übernimmt einen Beitrag von 20 € pro Kurs. Dieser wurde bereits von den Teilnahmegebühren abgezogen.

Organisation: Familien- und 3. Alterskommission in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mertert

DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
PACT
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



Am Kader vun der Aktioun

Grouss Botz An der Gemeen

Mir soe **jidderengem Merci** fir
säin Deelhuelen un dëser Aktioun.



E **spezielle Merci**
un di **vill Kanner.**

DE SPATZ INFORMÉIERT „GROSS BOTZ“ – AKTION



DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
PACT
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech








24.07.2022

vun 09:00 – 18:00 Auer

Autofräien Erliefnisdag tëschent Manternach a Mäertert

 op der ofgespaarter CR134

-  lessen, Gedrénks & Animatioun
-  Regionale Quiz mat flotte Präisser

-  Schnitzatelier fir Kanner
-  Leederwon
-  Infostänn



SCAN MECH
FIR MÉI INFOEN

www.lux-trier.info/divers/top-events

Règlement ministériel _____ concernant la réglementation temporaire de la circulation sur le CR134 entre Mertert et Manternach à l'occasion d'une manifestation.

Le Ministre de la Mobilité
et des Travaux publics

Vu la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Considérant qu'à l'occasion d'une manifestation, il y a lieu de réglementer la circulation sur le chemin repris CR134 entre Mertert et Manternach ;

Vu l'article 100 de l'arrêté grand-ducal modifié du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques ;

Arrête :

Art.1er. Pendant l'organisation de la manifestation, l'accès est interdit aux conducteurs de véhicules et d'animaux dans les deux sens à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs et des conducteurs de véhicules circulant en relation avec l'organisation de la manifestation :

- Sur le chemin repris CR134 PR 27,50 +420 – CR134 PR 24,00 +445 entre Mertert et Manternach.

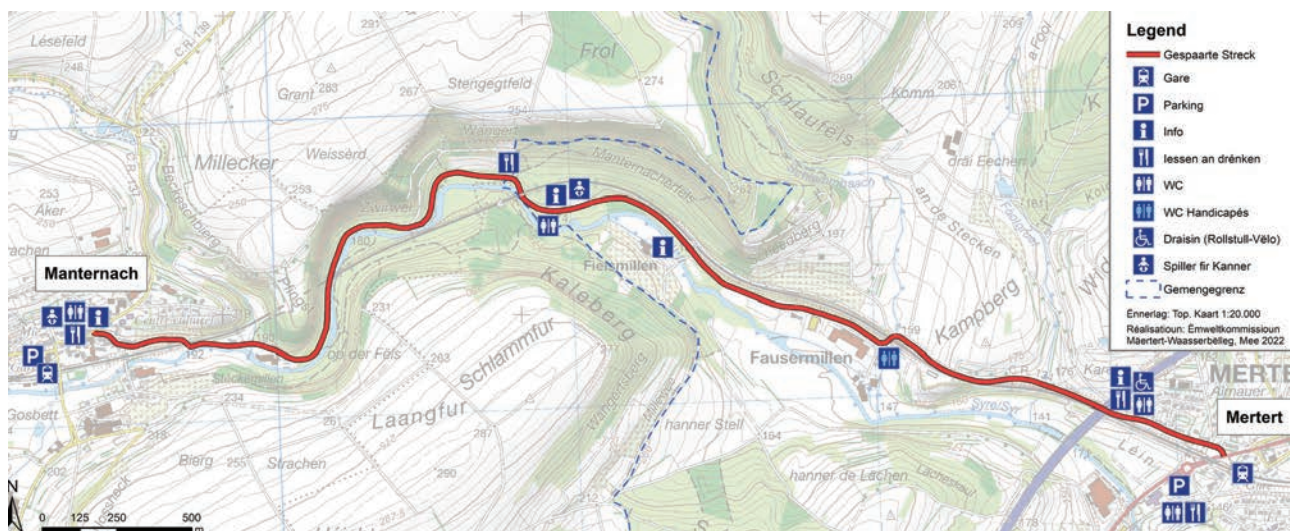
Cette disposition est indiquée par le signal C,2.

Une déviation est mise en place.

Art.2. Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art.3. Le présent règlement prend effet le 24 juillet 2022 et reste en vigueur jusqu'à la fin de la manifestation. La manifestation se déroule sur le territoire de la commune de Mertert et sur le territoire de la commune de Manternach.

François Bausch
Ministre de la Mobilité et des Travaux publics



SCAN MECH FIR MËI
WANDER VIRSCHLÉI





Organiséiert vun der Gemeng Mäertert zesumm

Digibus



GRATIS
GRATUIT

- Für Anfänger oder Fortgeschrittene 60+
- Beratung zur Nutzung von Smartphones, Tablets und Computern (Sie können Ihr eigenes Gerät mitbringen)
- Die digitale Welt zugänglicher machen
- Informationen zu nationalen Kursangeboten

- Pour débutants ou avancés 60+
- Conseils sur l'utilisation des smartphones, tablettes et ordinateurs (Vous pouvez apporter votre propre appareil)
- Rendre le monde numérique plus accessible
- Informations sur les offres de cours nationales

FINDEN SIE UNS / TROUVEZ-NOUS

Donnerstag/Jeudi 8. September

9 :30 – 12 :00 h Centre Culturel Wasserbillig

13 :30 – 16 :00 h Centre Culturel Mäertert



www.gero.lu/infos/digibus
Tel: +352 36 04 78 - 1

gero
KOMPETENZZENTER
FIR DEN ALTER

 **Vodafone
Foundation
Luxembourg**

ne mat der Familljen- an 3. Alters- Kommissioun





TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



Commune de Mertert ist dabei.

10.9. - 30.9.2022

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!

tourduduerf.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics



Sonnden

25.
September
2022

ALL

Festsall Waasserbëlleg

TOGETHER^{3.}

ALL
ZESUMMEN

TOUS
ENSEMBLE

SVI
ZAJEDNO

TUTTI
INSIEME

ALLE
ZUSAMMEN

TODOS
JUNTOS

11:30 Zumba Kids

TOP FIT Waasserbëlleg

13:00 Grupo etnografico do Alto Minho

Portugisesch Volleksdanzgrupp

14:30 KUD Europa

Folklore Grupp aus Montenegro

16:00 Ballet Leketh-Malako

Afrikanesch Danz- a Perkussiounsgrupp

*International Kichen Marokko, Senegal,
Griechenland, Bulgarien*

Infostand Fondation Luxembourg-El Salvador

Workshop Biller mole mat Sand

MAËRTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration

Organisatioun: Integratiounskommissioun vun der Gemeen Mäertert
mat der Ënnerstëtzung vum Ministère de la Famille, l'Intégration et à la Grande Région

**Fräien
Entrée**

Calendrier

Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2022

Juillet

Août

Septembre



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	Juillet	2022
Dimanche 24	Autofräien Erliefnisdag zwësche Mäertert a Manternach - Commission de l'Environnement	Mertert/Manternach
	Août	2022
Samedi 13	Hämmelsmarsch - Chorale Mixte Mertert	Mertert
Samedi 13 au Dimanche 14	Mäerter Kiirmes - Union Mertert-Wasserbillig	Centre culturel Mertert
	Septembre	2022
Jeudi 8	Digibus - Commission de la famille et du 3 ^e âge	Centre culturel Mertert + Wasserbillig
Samedi 10	Hämmelsmarsch - Harmonie Waasserbëlleg	Wasserbillig
Samedi 10 au Vendredi 30	Tour du Duerf - Sportkommissioun	Mertert + Wasserbillig
Dimanche 11	Hämmelsmarsch - Harmonie Waasserbëlleg - Commission des sports	Wasserbillig
Lundi 12	Braderie - Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Vendredi 16 au Dimanche 18	Season Opening - Basket-Ball Club East-Side Pirates	Hall sportif Wasserbillig
Dimanche 18	Pulled Pork - Dësch-Tennis Mäertert	Centre culturel Mertert
Vendredi 23-25	Exposition "Ons zerschloen Dierfer" - Commune de Mertert+MNHM	Centre culturel Mertert
Dimanche 25	Final Museltournoi + 40 Joer Feier - Tennis Mäertert-Waasserbëlleg	Terrain de Tennis Mertert
Dimanche 25	All Together Fest - Integratiounskommissioun	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi 30 et Samedi 1 ^{er} oct.	Hierschtverkap Copal Mertert + Grevenmacher - Chorale Mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Vendredi 30/09 au 2/10	Exposition "Ons zerschloen Dierfer" - Commune de Mertert+MNHM	Centre culturel Mertert

Les manifestations de ce calendrier auront lieu si la situation liée au COVID-19 le permet.